EEE-1 66A CHAPTER III

DE · MAN THE · MAN | HET · KIND THE · CHILD | DE · VROUWEN THE · WOMEN | DE · KINDEREN THE · CHILDEREN

DE · KINDERTJES THE · BABIES | EEN · KIND A · CHILD | EEN · PAARD A · HORSE | EEN · SCHAAP A · SHEEP

EEN · SCHAAPJE A · SHEEP · LITTLE | SCHAPEN SHEEP | HET · MANNETJE THE · MALE · ANIMAL | PAARDEN HORSES

OOMS UNCLES | EEN · KOK A · COOK | EEN · ZOON A · SON

MANNEN MEN | DE · MAN THE · MAN | KINDEREN CHILDREN | EEN · KIND A · CHILD | VROUWEN WIVES

DE · TAFELS THE · TABELS | EEN · TAFEL A · TABLE | PAARDEN HORSES | EEN · PAARD A · HORSE | SCHAPEN SHEEP

EEN · SCHAAP A · SHEEP | ZOONS SONS | DE · ZOON THE · SON | EEN · ZOON A · SON | DE · ZOONS THE · SONS

TEE TEA | MELK MILK | EEN · SCHAAPJE A · SHEEP · LITTLE

DE · ZEE THE · SEA | HET · BIER THE · BEER | MEER · BIER MORE · BEER | DE · BOOT THE · BOAT | DE · BOTEN THE · BOATS

EEN · BOOT A · BOAT | DE · NOOR THE · NORWEGIAN | DE · NOREN THE · NORWEGIANS | EEN · VOET A · FOOT

VOETJES LITTLE · FEET | DE · BOEREN THE · FARMERS | EEN · BOER A · FARMER | DE · DEUR THE · DOOR

HET · DEURTJE THE · LITTLE · DOOR | DE · BEDDEN THE · BEDS | PENNEN PENS | EEN · KAT A · KAT

DE · KATJES THE · KATS · LITTLE

DE · PAN THE · PAN | EEN · PAN A PAN | HET · KATJE THE · CAT · LITTLE | EEN · PEN A PEN | PENNEN PENS

BEDDEN BEDS | EEN · DEUR A DOOR | DEUREN DOORS | HET · DEURTJE THE · DOOR · LITTLE

DEURTJES DOORS · LITTLE | BOEREN FARMERS | VOETJES FEET · LITTLE | DE · VOET THE · FOOT

DE · NOOR THE · NORWEGIAN | NOREN NORWEGIANS | BOTEN BOATS | EEN · BOOT A BOAT | HET · BIER THE · BEER

MEER · BIER MORE · BEER | DE · PIL THE · PILL | EEN · PIL A · PILL | PILLEN PILLS

73 · A IV CHAPTER

HEBBEN · JULLIE · EEN · KLOK · IN · DE · KAMER? HAVE YOU A CLOCK IN THE ROOM | ZE · HEEFT SHE · HAS

EEN · TAFEL · EEN · KAST · EN · EEN · STOEL A TABLE A CUPBOARD · AND A CHAIR | HEB · JE · EEN HAVE YOU A

KARPET? CARPET | HIJ · HEEFT · VIER · KAMERS HE HAS FOUR ROOMS | ACHT · PAARDEN EIGHT HORSES

EN · NEGEN · SCHAPEN AND NINE SHEEP | TIEN · GORDIJNEN TEN CURTAINS | JAN · HEEFT JOHN HAS

EEN · KOE · EN · EEN · KALF A COW AND A CALF

ZIJ · HEBBEN · EEN · VUUR THEY HAVE A FIRE | HEEFT · U · TWAALF · STOELEN · EN HAVE YOU TWELVE CHAIRS AND

DRIE · TAFELS? THREE TABLES | HEEFT · DE · KAMER · TWEE · RAMEN? HAS THE ROOM TWO WINDOWS

DE · MANNEN · HEBBEN · ZES · PAARDEN THE MEN HAVE SIX HORSES | DE · KOK · HEEFT THE COOK HAS

EEN · ZOON A SON | DE · OOM · HEEFT · VIER · ZOONS THE UNCLE HAS FOUR SONS

* ALL · GRAMMAR · POINTS · IN · GREEN - AND · BOOKS · USED *

73-C DE BOER HEEFT TWAALF SCHAPEN TWEE
THE FARMER HAS TWELVE SHEEP TWO
KASTEN EN EEN LAMP DE EEUW TWEE EEUWEN
CUPBOARDS AND A LAMP THE CENTURY TWO CENTURIES
HET SCHIP HEEFT EEN SCHROEF HET SCHIP HEEFT
THE SHIP HAS A SCREW THE SHIP HAS
TWEE SCHROEVEN ZIJ HEEFT EEN DOOS ZEEP
TWO SCREWS SHE HAS A BOX SOAP
DE KAT HEEFT KLAUWEN WIJ HEBBEN VIER KUSSENS
THE CAT HAS CLAWS WE HAVE FOUR CUSHIONS
D JULLIE HEBT VIER KUSSENS AND DRIE STOELEN
YOU HAVE FOUR CUSHIONS AND THREE CHAIRS
DRIE EEUWEN. HEEFT HET SCHIP TWEE SCHROEVEN?
THREE CENTURIES HAS THE SHIP TWO SCREWS
HEEFT HET KATJE KLAUWEN? DE KAST HEEFT TWEE
HAS THE CAT-LITTLE CLAWS THE CUPBOARD HAS TWO
DEURTJES JAN HEEFT ZEVEN PENNEN DRIE BEDDEN
DOORS-LITTLE — HAS SEVEN PENS THREE BEDS
VIER KLEDEN
FOUR CARPETS

78-A CHAPTER V HIER IS VADER DAAR ZIJN VADER
HERE IS FATHER THERE BE FATHER
EN MOEDER WAAR IS ZE? WAAR IS DE TRAP?
AND MOTHER WHERE IS SHE WHERE IS THE STAIRCASE
ZIJN DE KINDEREN IN DE TUIN? HOEVEEL DEUREN
BE THE CHILDREN IN THE GARDEN HOW MANY DOORS
EN RAMEN HEEFT HET HUIS? IS U DE KOK?
AND WINDOWS HAS THE HOUSE IS U THE COOK
BEN JIJ JAN? HEEFT DE BOER VEERTIEN
BE YOU JOHN HAS THE FARMER FOURTEEN
SCHAPEN EN TWINTIG PAARDEN? WAAR IS HET
SHEEP AND TWENTY HORSES WHERE IS THE
BROOD? HIER IS EEN BROODJE VOOR U
BREAD HERE IS A BREAD-ROLL FOR YOU
EEN KOPJE TEE. DE MUREN VAN HET HUIS
A CUP TEA THE WALLS OF THE HOUSE
B DE VLOER VAN DE KAMER DE VLOEREN
THE FLOOR OF THE ROOM THE FLOORS
VAN DE KAMERS. DE MUREN VAN DE HUIZEN
OF THE ROOMS THE WALLS OF THE HOUSES
'BEN JE DAAR JAN? DAAR IS HET LICHT
BE YOU THERE — THERE IS A LIGHT
MOEDER WAAR IS HET GLAS? HEEFT HET
MOTHER WHERE IS THE GLASS HAS THE
KIND EEN BORD? HEBBEN DE KINDEREN
CHILD A PLATE HAVE THE CHILDREN
BORDEN? DAAR IS DE TRAP HET
PLATES THERE IS THE STAIRCASE THE
KLEED OP DE VLOER DE MAN OP HET PAARD
CARPET ON THE FLOOR THE MAN ON THE HORSE
OOM HEEFT U DE GORDIJNEN EN DE STOELEN?
UNCLE HAVE YOU THE CURTAINS AND THE CHAIRS
C DAAR ZIJN DE KARPETTEN DE KOPJES
THERE BE THE CARPETS THE CUPS
EN DE GLAZEN ZIJN IN DE KAST.
AND THE GLASSES BE IN THE CUPBOARD

EXE - 78 CHAP-V (C) DE · KINDEREN · ZIJN · IN · DE · KAMERS.
THE CHILDREN BE IN · THE · ROOMS

WAAR · ZIJN · DE · ZES · GLAZEN? DERTIG
WHERE BE THE · SIX GLASSES THIRTY
TEEKOPJES. HET · HUIS · HEEFT · ACHT · EN · TWINTIG
TEA CUPS THE · HOUSE · HAS EIGHT · AND · TWENTY
RAMEN · EN · ZESTIEN · DEUREN. HOEVEEL · GORDIJNEN
WINDOWS AND SIX-TEEN DOORS HOW · MANY · CURTAINS
HEEFT · OOM? OOM · HEEFT · VIER · EN · TWINTIG
HAS UNCLE UNCLE · HAS FOUR · AND · TWENTY
GORDIJNEN ACHT · EN · DERTIG · BORDJES
CURTAINS EIGHT · AND · THIRTY PLATES · SMALL
WIJ · HEBBEN · ZES · EN · DERTIG · BROODJES · VOOR · ACHTTIEN
WE HAVE SIX AND THIRTY BREAD · ROLLS FOR · EIGHTEEN
KINDEREN.
CHILDREN

(D) ZIJN · DE · KLEDEN · OP · DE · VLOEREN? ZIJN
BE THE CARPETS ON THE FLOORS BE
DE · GLAZEN · IN · HET · KASTJE? ZIJN · DE · ZES · EN
THE GLASSES IN THE CUPBOARD · LITTLE BE THE · SIX · AND
TWINTIG · KINDEREN · IN · DE · TUIN? ZES · GLAZEN
TWENTY CHILDREN IN THE GARDEN SIX GLASSES
EN · ZEVEN · TEEKOPJES · VOOR · NEGEN · MANNEN · EN
AND SEVEN TEA · CUPS FOR NINE MEN AND
VIER · VROUWEN. HEEFT · HET · HUIS · VEEL · DEUREN
FOUR WOMEN HAS THE HOUSE · MANY · DOORS
EN · RAMEN? DE · LICHTEN · IN · DE · KAMERS
AND · WINDOWS THE · LIGHTS IN THE ROOMS
EEN · HUIS · HEEFT · VIER · MUREN. DE · TRAP · VAN · HET
A HOUSE HAS FOUR WALLS THE STAIR · CASE · OF · THE
HUIS. DE · TRAPPEN · VAN · DE · HUIZEN.
HOUSE THE · STAIR · CASES · OF THE HOUSES

EXE - 82 (A) MIJN · BOEK · IS · IN · DE · KAST * ZIJN · BOEKEN
CHAPTER - VI MY BOOK IS IN THE CUPBOARD HIS BOOKS
ZIJN · IN · ZIJN · KASTJE · OP · SCHOOL WIE · HEEFT
BE * IN HIS LOCKER AT SCHOOL WHO HAS
HAAR · KOPJE? JAN · WAAR · ZIJN · ONZE · BROODJES?
HER CUP — WHERE BE OUR BREAD · ROLLS
UW · KAMER · IS · NAAST · DE · MIJNE. HUN · HUIS · IS
YOUR · ROOM IS NEXT TO MINE THEIR · HOUSE IS
NAAST · HET · ONZE. BRENG · ME · TWEE · GLAZEN
NEXT OURS BRING ME TWO GLASSES
MELK · EN · VIER · KOPJES · TEE. HET · BORD · IS · VAN
MILK AND FOUR CUPS TEA THE PLATE IS ~~AFTER~~ OF
MIJ NEEN · HET · IS · VAN · HAAR ZIJN · DE
MINE NO IT IS OF HERS BE THE
LEPELS · VAN · JULLIE? IS · HET · UW · VORK?
SPOONS OF YOU IS IT YOUR FORK
DAAR · ZIJN · HUN · VRIENDEN
THERE BE THEIR FRIENDS

(B) DE · KAST · IS · VAN · MIJ NEEN · HIJ · IS · VAN
THE CUP · BOARD · IS · OF · MINE NO IT IS OF
HAAR IS · UW · VRIEND · OP · SCHOOL?
HERS IS · YOUR · FRIEND · AT · SCHOOL
DE · MIJNE · IS · THUIS ONZE · VRIEND · IS · ZIEK
OF MINE IS HOME OUR FRIEND IS SICK

EXE - 82 (B)

HIJ IS IN BED
HE IS IN BED

ZIJN DE VORKEN VAN JOU?
BE THE FORKS OF YOU

NEEN ZE ZIJN VAN HAAR.
NO THEY BE OF HERS

IS ZIJN KOPJE TEE OP DE TAFEL?
IS ~~BE~~ HIS CUP TEA ON THE TABLE

JA EN HET HARE OOK.
YES AND IT THE HERS TOO

EXE - 87 (A)

WAS U THUIS?
WAS YOU HOME

NEEN IK WAS OP SCHOOL
NO I WAS AT SCHOOL

VADER WAS OP KANTOOR
FATHER WAS AT OFFICE

MIJN OOM HAD TIEN HUIZEN.
MINE UNCLE HAD TEN HOUSES

WAREN DE TIEN HUIZEN VAN HAAR?
WERE THE TEN HOUSES OF HERS

NEEN ZE WAREN VAN HEM.
NO THEY WERE OF HIM

HAD ZE TWAALF LEPELS EN VORKEN?
HAD SHE TWELVE SPOONS AND FORKS

JA EN TWEE DOZIJN TEELEPELTJES
YES AND TWO DOZEN TEA SPOONS LITTLE

DE TEELEPELTJES WAREN NIET VAN HAAR
TEA SPOONS LITTLE WERE NOT OF HERS

WAAR WAS ZIJN KANTOOR?
WHERE WERE WAS HIS OFFICE

IN ROTTERDAM
IN ROTTERDAM

HET MIJNE IS IN AMSTERDAM.
IT MINE IS IN AMSTERDAM

(B) WIJ WAREN NIET THUIS.
WE WERE NOT HOME

WAREN ZIJ OP KANTOOR?
WERE THEY AT OFFICE

HAD JE OOM HUIZEN?
HAD YOUR UNCLE HOUSES

WAREN ZE VAN MIJ?
WERE THEY OF MINE

IS HET VAN U OF VAN HAAR?
IS IT OF YOU OR OR HERS

JOUW BROER IS ZIEK MAAR DE MIJNE IS NIET ZIEK.
YOUR BROTHER IS SICK BUT OF MINE IS NOT SICK

JAN WAS OP SCHOOL.
— WAS AT SCHOOL

GEEF HET MEISJE HAAR BOEKEN.
GIVE THE GIRL HER BOOKS

HIER ZIJN DE HARE EN DAAR ZIJN DE ONZE.
HERE BE OF HERS AND THERE BE OF OURS

GEEF MIJN VRIEND ZIJN BOEK.
GIVE MINE FRIEND HIS BOOK

GEEF MIJN VRIENDEN HUN BOEKEN.
GIVE MINE FRIENDS THEIR BOOKS

DEZE VIER EN VEERTIG LEPELS ZIJN VAN MIJ.
THESE FOUR AND FORTY SPOONS BE OF MINE

DE KOK HEEFT TWEE EN DERTIG DOZIJN VORKEN
THE COOK HAS TWO AND THIRTY DOZEN FORKS

ZE WAS NIET OP KANTOOR
SHE WAS NOT AT OFFICE

IK BEN VIJFTIG EN MIJN BROER IS ACHT EN VEERTIG
I BE FIFTY AND MINE BROTHER IS EIGHT AND FORTY

ZES EN VEERTIG GLAZEN MELK EN TWEE KOPJES TEE
SIX AND FORTY GLASSES MILK AND TWO CUPS TEA

VOOR TWEE EN VEERTIG KINDEREN EN TWEE VROUWEN
FOR TWO AND FORTY CHILDREN AND TWO WOMEN

DUTCH - H - KOOLHOVEN * SPELLING MISTAKE? IN BOOK (5)
* PAGE = 55

EXE - 101 CHAPTER - VII

(A) DE BOER ZAAIT HET KOREN
THE FARMER SOWS THE CORN

GELOOF JE HEM NIET?
BELIEVE YOU HIM NOT

NEEN NATUURLIK
NO NATURALLY

NIET.
NOT

HIJ LIEGT ALTIJD
HE LIES ALWAYS

GAAT HIJ NAAR
GOES HE TO

ZIJN KANTOOR?
HIS OFFICE

HIJ BEEFT
HE TREMBLES

WAAROM BEEFT
WHY TREMBLES

HIJ?
HE

IS DIE HOND VAN JOU?
IS THE HOUND OF YOU

HIJ KOOPT
HE BUYS

ZIJN TABAK IN DIE WINKEL
HIS TOBACCO IN THAT SHOP

WAT DOE JE
WHAT DO YOU

HIER?
HERE

BLIJF NIET IN DEZE KAMER HET IS HIER
STAY NOT IN THIS ROOM IT IS HERE

KOUD.
COLD

(B) ZAAIT DE BOER ZIJN KOREN IN DE WINTER?
SOWS THE FARMER HIS CORN IN THE WINTER

WE GELOVEN JE NIET.
WE BELIEVE YOU NOT

NATUURLIK NIET
NATURALLY NOT

JE LIEGT ALTIJD
YOU LIE ALWAYS

GAAT U NAAR KANTOOR?
GO YOU TO OFFICE

WAAROM BEEFT ZE?
WHY TREMBLES SHE

BEEFT ZE?
TREMBLES SHE

DEZE HOND
THIS HOUND

IS NIET VAN HAAR HIJ IS VAN MIJ
IS NOT OF HERS HE IS OF MINE

WAT DOET HIJ
WHAT DOES HE

NU?
NOW

KOOPT HIJ TABAK?
BUYS HE TOBACCO

(C) HIJ GAAT NIET NAAR DEZE WINKEL
HE GOES NOT TO THIS SHOP

GELOOFT
BELIEVE

U MIJ NIET?
YOU ME NOT

WAAROM NIET?
WHY NOT

IK LIEG
I LIE

NIET
NOT

DIE JAS IS VAN MIJ
THAT COAT IS OF MINE

DE UWE IS
OF YOURS IS

IN DIE KAST
IN THE CUPBOARD

WAAR KOPEN ZE HUN JASSEN?
WHERE BUY THEY THEIR COATS

ZE KOPEN HUN JASSEN ALTIJD IN MIJN WINKEL
THEY BUY THEIR COATS ALWAYS IN MINE SHOP

HET IS ALTIJD KOUD IN DE WINTER
IT IS ALWAYS COLD IN THE WINTER

LEEST UW
READS YOUR

MOEDER DIT BOEK?
MOTHER THIS BOOK

NATUURLIK LEEST ZE HET
NATURALLY READS SHE IT

(D) EET DIT BROOD
EAT THIS BREAD

LEES DEZE BOEKEN NIET
READ THESE BOOKS NOT

DE BOEREN ZAAIEN HUN GRAAN
THE FARMERS SOW THEIR GRAIN

WE GAAN NIET
WE GO NOT

NAAR KANTOOR
TO OFFICE

KOOPT HIJ EEN JAS?
BUYS HE A COAT

IS HET KOUD IN UW KAMER?
IS IT COLD IN YOUR ROOM

HEEFT U GEEN VUUR?
HAVE YOU NO FIRE

BLIJF HIER GA NIET IN DE TUIN
STAY HERE GO NOT IN THE GARDEN

VADER IS
FATHER IS

ZIEK.
SICK

HIJ BLIJFT IN ZIJN KAMER
HE STAY IN HIS ROOM

IS DEZE TABAK VAN HEM?
IS THIS TOBACCO OF HIM

NEEN DIE IS VAN
NO IT IS OF

DUTCH H. KOOLHOVEN

? = DOUBTFUL TRANSLATION (6)
* CASSELL'S DUTCH DICTIONARY NEEDED BECAUSE THERE IS NO VOCABULARY

(D) MIJ
MINE

EXE-III (A) CHAPTER-VIII

HOOPTE JE DAT? ZIJ
HOPE YOU THAT THEY

HOOPTEN HET NIET.
HOPE IT NOT

WIE HOOPTE HET?
WHO HOPED IT

HOPENDE GEHOOPT UW ZUSTER PRAATTE
HOPING HOPED YOUR SISTER TALKED

TE VEEL PRAAT NIET ZOVEEL HET WATER
TOO MUCH TALK NOT SO MUCH THE WATER

KOOKTE KOOK DIE EIEREN DRIE MINUTEN
BOILED BOIL THESE EGGS THREE MINUTES

ZIJ VISTEN IN DE NOORDZEE HEBBEN ZE IN DE
THEY FISHED IN THE NORTH SEA HAVE THEY? IN THE

NOORDZEE GEVIST? HIJ LACHTE OM HET VERHAAL
NORTH SEA FISHED HE LAUGHED AT THE STORY

MAAR WIJ NIET WIJ HEBBEN NIET GELACHEN
BUT WE NOT WE HAVE NOT LAUGHED

WAAROM MORDE ZIJ? HAD ZE NIET GENOEG
WHY GRUMBLED SHE ? HAD SHE NOT ENOUGH

GELD? DE KINDEREN BEEFDEN VAN ANGST
MONEY THE CHILDREN TREMBLED OF FEAR

BELOOF ME DAT GELOOFDE HIJ ONS?
PROMISE ME THAT BELIEVED HE US

JE MOET DE ANDERE KINDEREN NIET VOORZEGGEN
YOU MUST OF OTHER CHILDREN NOT PROMPT

23	107	100	1000	1780
DRIE EN TWINTIG	HONDERD ZEVEN	HONDERD	DUIZEND	ZEVENTIEN HONDERD TACHTIG

(B) HOOPTEN ZE HET? IK HOOPTE HET NIET
HOPED THEY IT I HOPED IT NOT

WIE GELOOFDE HEM? PRAATTE MIJN BROER
WHO BELIEVED HIM TALK MINE BROTHER

TE VEEL? WIE KOOKTE DEZE EIEREN?
TOO MUCH WHO BOILED THESE EGGS

BAKTE HIJ DIE EIEREN? LACH NIET OM
FRY HE THOSE EGGS LAUGH NOT AT

DAT VERHAAL HET IS TE ERNSTIG
THAT STORY IT IS TOO SERIOUS / ERNEST

WIJ LACHEN NIET WIE MORDE? HIJ HEEFT
WE LAUGH NOT WHO GRUMBLED HE HAS

GEMORD MORDE DE MAN? BEEFDE
GRUMBLED GRUMBLED THE MAN TREMBLED

DE VROUW VAN DE KOU? DE MOLENAAR
THE WOMAN OF THE COLD THE MILLER

MAALDE HET KOREN HET VUUR BRANDDE IN
GROUND THE CORN THE FIRE BURNED IN

MIJN KAMER; HET WAS KOUD ZE KOOKTE DE
MINE ROOM IT WAS COLD SHE BOILED THE

EIEREN VIJF MINUTEN *ZIJN ZUSTER
EGGS FIVE MINUTES HIS SISTER

HERINNERDE MIJ AAN HET VERHAAL.
REMINDED ME OF THE STORY

JE MOET JE VRIEND NIET AAN DIT VERHAAL HERINNEREN
YOU MUST YOUR FRIEND NOT OF THIS STORY REMIND

HIJ IS ZIEK EN HET IS TE ERNSTIG
HE IS SICK AND IT IS TOO ERNEST / SERIOUS

EXE - III (B) HET · IS · ZONDAG · EN · WE · GAAN · NIET · NAAR
IT IS SUNDAY AND WE GO NOT TO
SCHOOL MAANDAG WOENSDAG VRIJDAG
SCHOOL MONDAY WEDNESDAY FRIDAY
DINSDAG DONDERDAG ZATERDAG
TUESDAY THURSDAY SATURDAY

EXE - 117 (A) CHAPTER IX WIJ · HEBBEN · HET · GEKOZEN
WE HAVE IT CHOSEN
HIJ · KOOS · EEN · WANDELSTOK ZIJ · KOOS · EEN
HE CHOSE A WALKING · STICK SHE CHOSE A
HOED BLIJF · HIER WAAROM · BLEEF · ZIJ
HAT STAY HERE WHY STAYED SHE
THUIS? JE · MOET · THUIS · BLIJVEN WAAROM?
HOME YOU MUST HOME STAY WHY
IK · BEN · NIET · ZIEK IK · HEB · EENS · IN · EGYPTE
I AM NOT SICK I HAVE ONCE IN EGYPT
OP · EEN · KAMEEL · GEREDEN HIJ · REED · OP
ON A CAMEL RODE HE RODE ON
ZIJN · FIETS · NAAR · KANTOOR ZIJ · STREDEN
HIS BIKE TO OFFICE THEY FOUGHT
ALS · HELDEN · VOOR · HUN · VADERLAND PAS · OP
LIKE HEROES FOR THEIR FATHER·LAND CARE·TAKE
DIE · HOND · BIJT HIJ · BEET · HET · KIND
THAT HOUND BITES HE BIT THE KID
WIJ · GLEDEN · OP · HET · IJS KIJK · DAAR · IS · JE · VADER
WE GLIDED ON THE ICE LOOK THERE · IS · YOUR FATHER
HEB · JE · GEKEKEN?
HAVE YOU LOOKED

(B) WE · KOZEN · EEN · WANDELSTOK ZIJ · KIEST · EEN
WE CHOSE A WALKING · STICK SHE · CHOOSES A
HOED ZE · HEEFT · GEKOZEN WAAROM
HAT SHE HAS CHOSEN WHY
BLIJF · JE · THUIS? MOET · JE · THUIS · BLIJVEN?
STAY YOU HOME MUST YOU HOME STAY
JE · BENT · NIET · ZIEK JE · BENT · LUI
YOU BE NOT SICK YOU BE LAZY
IK · REED · OP · EEN · EZEL · OP · HET · STRAND TWEE · EZELS
I RODE ON A DONKEY · ON · THE · STAND TWO · DONKEYS
PAS · OP! DEZE · HOND · BIJT. HIJ · HEEFT
LOOK · OUT THIS HOUND BITES HE HAS
GEBETEN. IK · GLEED · OP · HET · IJS IK · KEEK
BITTEN I GLIDED ON THE ICE I LOOKED
NAAR · MIJN · MOEDER WE · HEBBEN · GEKOZEN
AT MINE MOTHER WE HAVE CHOSEN
GREPEN · ZE · EEN · DOZIJN · FIETSEN? GRIJP · DIE
SEIZE THEY A DOZEN BIKES SEIZE/GRIP THAT
HOND · HIJ · BIJT. NEEN · HIJ · BIJT · NIET
HOUND HE BITES NO HE BITES NOT
WAAROM · IS · JE · BROER · ZO · LUI? JANUARI
WHY IS YOUR BROTHER SO · LAZY JANUARY
MAART MEI WOENSDAG JULI DONDERDAG
MARCH MAY WEDNESDAY JULY THURSDAY
SEPTEMBER ZATERDAG FEBRUARI ZONDAG
SEPTEMBER SATURDAY FEBRUARY SUNDAY
JUNI DEZE · HELDEN · HEBBEN · GESTREDEN · VOOR
JUNE THESE HEROS HAVE FOUGHT FOR

DUTCH H. KOOLHOVEN

* READ = PRESENT
* READ = PAST = LONG = Ā

(8)

EXE-117 (B) HUN VADERLAND
THEIR FATHER-LAND

EXE-126 (A) CHAPTER X

IK ZAL DE BRIEF LEZEN
I SHALL THE LETTER READ

ZULT U DE BRIEF LEZEN?
SHALL YOU THE LETTER READ

HEBBEN ZIJ DE BRIEF GELEZEN?
HAVE THEY THE LETTER *READ

ZIJ ZULLEN DE BRIEF NIET GELEZEN HEBBEN.
THEY SHALL THE LETTER NOT READ HAVE

WIE HEEFT DE KRANT GELEZEN?
WHO HAS THE PAPER READ

ZAL HIJ STRAKS OPSTAAN?
SHAL HE PRESENTLY GET-UP

HIJ IS OPGESTAAN
HE IS GOTTEN-UP

IS ZE GEVALLEN?
IS SHE FALLEN

ZE ZOU GEVALLEN ZIJN
SHE WOULD FALLEN BE

MIJN MOEDER STIERF IN HET JAAR NEGENTIEN HONDERD VIJF EN TWINTIG
MINE MOTHER DIED IN THE YEAR NINETEEN HUNDERED FIVE AND TWENTY

IK BEN GISTEREN IN LONDEN GEWEEST.
I BE YESTERDAY IN LONDON BEEN

MIJN GROOT-VADER VERBOOD HET
MINE GRAND-FATHER FORBID IT

ZAL MIJN GROOT-MOEDER HET VERBIEDEN?
SHALL MINE GRAND-MOTHER IT FORBID

WE REDEN WE RODE OP EEN EZEL
WE RODE ON A DONKEY

HEB JIJ OP EEN EZEL GEREDEN?
HAVE YOU ON A DONKEY RIDDEN

(B) HIJ IS GROOT-VADER GEWORDEN
HE IS GRAND-FATHER *BECOME

HIJ STIERF
HE DIED

* BECAME

STIERF HIJ?
DIED HE

IS HIJ OPGESTAAN?
IS HE GOTTEN-UP

HIJ ZAL OPSTAAN
HE SHALL GET-UP

HIJ ZOU OPSTAAN.
HE WOULD GET-UP

ZIJN JIJ EN JE ZUSTER VERDWAALD?
BE ~~HE~~ YOU AND YOUR SISTER LOSE-WAY (LOST)

HIJ IS VERDWAALD
HE IS LOST-WAY

IS HIJ GEGAAN?
IS HE GONE

ZAL HIJ GAAN?
SHAL HE GO

WIJ WAREN GEGAAN
WE WERE GONE

ZULLEN WE GAAN?
SHALL WE GO

GING ZE NAAR LONDEN?
WENT/GO SHE TO LONDON

GAAT ZE NAAR LONDEN?
GO SHE TO LONDON

HEEFT U VERBODEN?
HAVE YOU FORBIDDEN

VERBIEDEN ZE HET?
FORBID THEY IT

ZAL JE VERBIEDEN?
SHALL YOU FORBID

ZOU JE VERBIEDEN?
SHOULD YOU FORBID

BOOD HIJ HONDERD GULDEN?
BID HE HUNDERED GUILDERS (MONEY)

ZAL HIJ BIEDEN?
SHALL HE BID

ZOU HIJ GEBODEN HEBBEN?
WOULD HE BIDDEN HAVE

ZE GING NAAR PARIJS.
SHE GONE TO PARIS

ZAL JE NAAR BRIGHTON GAAN?
SHALL YOU TO BRIGHTON GO

EXE-135 (A) CHAPTER XI

JE KAN NIET VERDWALEN
YOU CAN NOT LOSE ~~THE~~ WAY

DE WEG IS GEMAKKELIK TE VINDEN.
THE WAY IS EASY TO FIND

IK KAN NIET GAAN
I CAN NOT GO

IK HEB GEEN TIJD
I HAVE NO TIME

IK ZAL MORGEN KUNNEN?
I SHALL TO-MORROW CAN?

EXE-135 (A) GAAN.
GO

IK · GELOOF · HET · NIET
I BELIEVE IT NOT

RIJDEN?
TO · RIDE

NEEN · MAAR · IK · HEB · EENS · OP · EEN · OLIFANT · GEREDEN
NO BUT I HAVE ONCE ON AN ELEPHANT RODE

LIEG · NIET.
LIE NOT

ZOU · HIJ · GELOGEN · HEBBEN?
WOULD HE LIED HAVE

GESCHOTEN?
SHOT

SCHIP · MAAR · WIJ · HEBBEN · DRIE · EN · VEERTIG · SCHEPEN
SHIP BUT WE HAVE THREE AND FORTY SHIPS

DE · DAKEN · VAN · DE · HUIZEN · VAN · ONZE · STAD
THE ROOFS OF THE HOUSES OF OUR TOWN

TWAALF · NEDERLANDSE · STEDEN
TWELVE ——— CITIES

DAT · NIET?
THAT NOT

HET · IS · ZATERDAG · ACHTTIEN · APRIL · ZIJ · KAN · NOG
IT IS SATURDAY EIGHTEEN APRIL SHE CAN STILL

KOMEN
COME

ZIJ · HEEFT · HONDERD · VIJF · EN · TWINTIG · GULDEN
SHE HAS HUNDERED FIVE AND TWENTY GUILDERS

VERLOREN.
LOST

DINSDAG · ZEVEN · EN · TWINTIG · JANUARI · NEGENTIEN
TUESDAY SEVEN AND TWENTY JANUARY NINETEEN

HONDERD · TWEE · EN · VEERTIG.
HUNDERED TWO AND FORTY

(B) ZE · KUNNEN · NIET · VERDWALEN
THEY CAN NOT LOSE · WAY

EEN · DAS ·
A TIE

KOOS · UW · GROOTMOEDER · VIJF · DOZIJN · LEPELS · EN · VORKEN?
CHOOSE YOUR GRAND-MOTHER FIVE DOZEN SPOONS AND FORKS

LIEG · NIET.
LIE NOT

IS · HIJ · VAN · AMSTERDAM · NAAR · BATAVIA · GEVLOGEN?
IS HE OF ——— TO ——— FLOWN

WE · VLOGEN · VAN · LONDEN · NAAR · PARIJS
WE FLEW OF ——— TO ———

NOOIT · GEVLOGEN
NEVER FLOWN

HET · VRIEST · HARD
IT FREEZING HARD

IN · DE · EERSTE · PLAATS
IN THE FIRST PLACE

VIJF · SCHEPEN.
FIVE SHIPS

VAN · DE · HUIZEN
OF THE HOUSES

HET · KAN · NIET · WAAR · ZIJN
IT CAN NOT TRUE BE

ZULLEN · WE · KUNNEN
SHALL WE BE · ABLE

KAN · JE · OP · EEN · KAMEEL · RIJDEN?
CAN YOU ON A CAMEL RIDE

HEEFT · HIJ · GELOGEN?
HAS HE LIED

HEBBEN · JULLIE
HAVE YOU

HIJ · HEEFT · EEN
HE HAS ONE

KAN · HIJ
CAN HE

HET · IS · ZO · GEMAKKELIK
IT IS SO EASY

IK · VERLOOR · TIEN · GULDEN · MAAR
I LOST TEN GUILDERS BUT

TWEE · JUNI · ZESTIEN · HONDERD · ZESTIG
SECOUND JUNE SIXTEEN HUNDERED SIXTY

IK · KOOS
I CHOSE

ZIJ · HEBBEN · TWEE · DOZIJN · DASSEN
THEY HAVE TWO DOZEN TIES

VLOOG · HIJ · NAAR · AMSTERDAM?
FLYED HIM TO ———

IK · HEB
I HAVE

HEEFT · U · OOIT · GEVLOGEN?
HAVE YOU EVER FLOWN

HET · VROOR · IN · HET · EERST
IT FROZE IN THE FIRST

IN · DE · TWEDE · PLAATS
IN THE SECOND PLACE

ELF · STEDEN
ELEVEN TOWNS

DE · DAKEN
THE ROOFS

HET · DAK · VAN · ONS · HUIS
THE ROOF OF OUR HOUSE

EXE-135 (B) DIT ZIEKEHUIS HEEFT HONDERD DRIE EN
THIS SICK HOUSE HAS HUNDERED THREE AND
NEGENTIG BEDDEN DE HEGGEN LANGS DE
NINETY BEDS THE HEDGES ALONG THE
WEGEN HET IS WINTER HET IS KOUD EN HET
ROADS IT IS WINTER IT IS COLD AND IT
VRIEST SCHOTEN ZE? WAAROM SCHOTEN
FREEZING SHOT THEY WHY SHOT
ZE? IK GELOOF HET NIET JA ZE HEBBEN
THEY I BELEVE IT NOT YEAH THEY HAVE
GESCHOTEN DE EERSTE DAG VAN HET JAAR IS
SHOT THE FIRST DAY OF THE YEAR IS
ÉÉN JANUARI.
FIRST (ONE) JANUARY

EXE- 147 (A) CHAPTER XII MAG JE NIET NAAR SCHOOL?
MAY YOU NOT TO SCHOOL
NEEN MIJN ZUSJE HEEFT DE MAZELEN
NO MINE SISTER-LITTLE HAS THE MEASLES
HIJ MOCHT NIET NAAR KANTOOR WANT HIJ WAS
HE MAY NOT TO OFFICE HE WAS
VERKOUDEN. WAAROM WIL JE NIET NAAR HET
WHY WILL YOU NOT TO THE
CIRCUS? ZE WILDEN HET NIET ZEGGEN. HIJ
CIRCUS THEY WOULD IT NOT TELL HE
WOU WEL MAAR ZIJN VROUW WOU HET NIET
WOULD BUT HIS WIFE WOULD IT NOT
WIE WIL MEE NAAR PARIJS? WIL JIJ MEE
WHO WILL *ME TO PARIS WILL YOU ME
WILLEM?
IK ZAL MORGEN EEN WINTERJAS
I SHALL TO-MORROW A WINTER-COAT
KOPEN. KOCHT HIJ EEN WINTERJAS? JA
BUY BOUGHT HE A WINTER-COAT YEAH
HIJ HEEFT EEN WINTERJAS GEKOCHT JE
HE HAS A WINTER-COAT BOUGHT YOU
MOEST DAT NIET ZEGGEN DAT IS NIET BELEEFD
MUST THAT NOT SAY THAT IS NOT POLITE
DE BOER HAD TWEE KOEIEN EN VIER KALVEREN
THE FARMER HAD TWO COWS AND FOUR CALVES
VIER HUIZEN MET ZES KAMERS IEDER. WAT
FOUR HOUSES WITH SIX ROOMS EACH WHAT
WIL JE VAN ME? IK GA MORGEN MET MIJN
WILL YOU OF ME I GO TO-MORROW WITH MINE
NEEFJES NAAR HET CIRCUS. IS HET TWEE
NEPHEWS-LITTLE TO THE CIRCUS IS IT TWO
UUR? NEEN HET IS HALF DRIE. HET IS
HOUR NO IT IS HALF THREE IT IS
ZES UUR. HET IS HALF TWAALF. MAANDAG
SIX HOUR IT IS HALF TWELVE MONDAY
TWEE OCTOBER ZEVENTIEN HONDERD VIJF TE HALF
SECOND OCTOBER SEVEN-TEEN HUNDERD FIVE AT HALF
VIER 'S MIDDAGS. TWEE HONDERD VIJF EN DERTIG
MID-DAY TWO HUNDERD FIVE AND THIRTY
DE DERDE VIERDE VIJFDE. ACHT EN TWINTIG
THE THIRD FORTH FIFTH EIGHT AND TWENTY
MEI. DE HONDERDSTE DAG VAN HET JAAR.
MAY THE HUNDREDTH DAY OF THE YEAR

DUTCH · H · KOOLHOVEN

EXE - 147 - B - CHAPTER XII

VERDWEEN · ONDER · DE · GOLVEN
DISAPPEARED · UNDER THE WAVES

UIT · ZIJN · KLEREN
FROM HIS CLOTHES

HIJ · KAN · NU · GAAN
HE CAN NOW GO

ZE · MOCHTEN · KIEZEN
THEY TO · CHOOSE

HET · IS · HALF · ZEVEN
IT IS ~~HAVE~~

NEEFJE · HEEFT · DE · MAZELEN
NEPHEW · LITTLE · HAS THE MEASLES

TWEE · IN · DE · MIDDAG
TWO IN THE MID · DAY

WE · KOCHTEN · ELF · KOEIEN · EN · TWAALF · KALVEREN
WE BOUGHT ELEVEN COWS AND TWELVE CALVES

WAT · WIL · HIJ ?
WHAT WILL HE

VOOR · ZIJN · HUIS · EN · TUIN ?
FOR HIS HOUSE AND GARDEN

HAZEN
HARES

JE · MAG · MET · ONS · MEE
YOU WITH US

ONS · MEE ?
US

HIJ · MAG · MEE · ALS · HIJ · WIL
HE HE WILL

WIL · UW · ZUSTER · NIET · NAAR · HUIS ?
WILL YOUR SISTER NOT TO HOME

NAAR · BED · JE · HEBT · DE · MAZELEN .
TO BED YOU HAVE THE MEASLES

DE · DUIKBOOT · DOOK · EN
THE DIVED AND

HET · WATER · DROOP
THE WATER DRIPS

DE · SLANG · KROOP · DOOR · HET · GRAS
THE SNAKE CREPT · THROUGH · THE · GRASS

ZE · HEEFT · NIET · MOGEN · GAAN
SHE HAS NOT GO

IS · HET · HALF · VIJF
IS IT HALF

ZE · IS · GESTORVEN
SHE IS DIED

NEEN
NO

MIJN
MINE

ZIJ · STIERF · OM · HALF
SHE DIED ON HALF

KOOP · DEZE · KOEIEN
BUY THESE COWS

WIL · HIJ · VIJFTIEN · DUIZEND · GULDEN
WILL HE FIFTEEN THOUSAND GUILDERS

MIJN · OOM · SCHOOT · TWEE
MINE UNCLE SHOT TWO

WIL · JE · MET
WILL YOU WITH

EXE - 160 - A - CHAPTER XIII

KAN · JE · OM · KWART · OVER
CAN YOU · AT~~OM~~ QUARTER OVER

NEGEN · HIER · ZIJN ?
NINE BHERE BE

MIJN · VERJAAR · DAG · IS
MINE BIRTH · DAY IS

OP · DERTIG · JULI ·
ON THIRTY JULY

MIJN · MOEDER · HEEFT · ME · EEN
MINE MOTHER HAS ME A

NIEUWE · FIETS · BELOOFD .
NEW BIKE PROMISED

IK · ZAL · MIJN · OUDE · AAN
I SHALL MINE

MIJN · BROERTJE · GEVEN .
MINE BROTHER · LITTLE GIVE

LUST · JE · OUD · BROOD ?
LUST YOU OLD BREAD

WAAROM · WAS · HIJ · BOOS ?
WHY WAS HE ANGRY

IK · HOUD · NIET · VAN · BOZE
I LIKE ? NOT OF ANGRY

MENSEN .
PEOPLE

WAT · EEN · LIEF · KINDJE .
WHAT A KID · LITTLE

HOE · OUD
HOW OLD

IS · HET ?
IS IT

NEGEN · MAANDEN ?
NINE MONTHS

HET · IS · GROOT
IT IS BIG

VOOR · ZIJN · LEEFTIJD
FOR HIS AGE

WEES · NIET · ZO · LAF
NOT SO

WAT · EEN · LAFFE · KEREL · BEN · JIJ
WHAT A BE YOU

ZEG · PIET

DIE · SOMMEN · VAN · JOU · ZIJN · ERG · MOEILIK
THOSE SUMS OF YOURS BE VERY DIFFICULT

KAN
CAN

JE · ME · EVEN · HELPEN ?
YOU ME HELP

DE · EERSTE · SOM · IS · NIET
THE FIRST SUM IS NOT

ZO · MOEILIK .
SO DIFFICULT

EXE-160-A-CHAPTER XIII

MAAR · DE · TWEDE · EN · DE
BUT THE SECOND AND THE
DERDE · ZIJN · VERSCHRIKKELIJK.
THIRD BE TERRIBLE
HEEFT · DE
HAS THE
LERAAR · ZE · NIET · UITGELEGD?
TEACHER THEM NOT EXPLAINED
JA WEL · MAAR · IK
YEAH SURE BUT I
WAS · ER · NIET · BIJ
WAS THERE NOT BEEN?
IK · WAS · THUIS · MET · INFLUENZA
I WAS HOM WITH
ER · ZIJN · DEZE · MAAND · VEEL · ZIEKEN.
THERE BE THIS MONTH MANY SICK

EXE-160-B-CHAPTER XIII

HIJ · ZONG · HET · FRANSE
HE SANG THE FRENCH
VOLKSLIED
FOLK SONG
HET · SCHIP · IS · GEZONKEN
THE SHIP IS SUNK
HET
IT
IS · OP · MAANDAG · ZESTIEN · AUGUSTUS · OM · KWART
IS ON MONDAY SIXTEEN AUGUST AT QUARTER
OVER · ELF · IN · EEN · DIKKE · MIST · IN · DE · THEEMS
OVER ELEVEN IN A THICK MIST IN THE THAMES
GEZONKEN
SUNK
HIJ · DRINKT · GEEN · MELK.
HE DRINKS NO MILK
HIJ · ZEGT · DAT · MELK · GOED · IS · VOOR · KINDEREN · MAAR
HE SAYS THAT MILK GOOD IS FOR CHILDERN BUT
NIET · VOOR · GROTE · MENSEN
NOT FOR GROWN MEN
JE · MAG · MIJN · OUDE
YOU MAY MINE OLD
FIETS · HOUDEN · IK · HEB · EEN · NIEUWE
BIKE KEEP I HAVE A NEW (ONE)
IS · DEZE
IS THIS
FIETS · NIEUW?
BIKE NEW
JA · HET · IS · EEN · NIEUWE · FIETS
YEAH IT IS A NEW BIKE
ELK · BRUIN · PAARD · DIT · ZWARTE · PAARD · DE · WITTE
EVERY BROWN HORSE THIS BLACK HORSE THE WHITE
PAARDEN · BRUINE · PAARDEN
HORSES BROWN HORSES
EEN · GROTE · OLIFANT
A BIG ELEPHANT
TWEE · GROTE · OLIFANTEN · DEZE · WILDE · OLIFANT.
TWO BIG ELEPHANTS THIS WILD ELEPHANT
ZE · HAD · EEN · GOUDEN · TROUWRING · MET · EEN
SHE HAS? A GOLDEN WEDDING RING WITH A
PRACHTIGE · DIAMANT.
SPLENDID DIAMOND
ZIJ · BEGON.
SHE BEGAN
ZE · IS
SHE IS
BEGONNEN
BEGUN
ZULT · U · BEGINNEN?
SHALL YOU BEGIN
WE
WE
HEBBEN · GEWONNEN.
HAVE WON
WE · ZULLEN · WINNEN
WE SHALL WIN
(FROM)
DAT · IS · GOED
THAT IS GOOD
WE · DRONKEN · BIER · UIT · DIKKE
WE DRANG BEER WITH? THICK
GLAZEN
GLASSES
GROTE · MENSEN · DRINKEN · NIET · VEEL
GROWN MEN DRINK NOT MUCH
MELK. MAAR · MELK · IS · GOED · VOOR · KINDEREN.
MILK BUT MILK IS GOOD FOR CHILDEREN
IK · WON · HONDERD · TIEN · GULDEN · MAAR · MIJN · ARME
I WON HUNDERED TEN GUILDERS BUT MINE POOR
VROUW · VERLOOR.
WIFE LOST
WOLLEN · SOKKEN
WOOLEN SOCKS
ZILVEREN · LEPELS · EN · VORKEN
SILVER SPOONS AND FORKS
EEN · HOUTEN · KAST
A WOODEN CUP BOARD

DUTCH · H · KOOLHOVEN

EXE · 175 - A - CHAPTER - XIV

MIJN · BOEK · IS · MOOIER · DAN
MINE BOOK IS

HET · UWE
YOURS

UW · FIETS · IS · DUURDER · DAN · DE · MIJNE.
YOUR BIKE IS DEARER THAN OF MINE

WAT · EEN · LELIK · HUIS!
WHAT A UGLY HOUSE

HET · IS · HET · LELIKSTE
IT IS THE UGLIEST

HUIS · DAT · IK · OOIT · GEZIEN · HEB
HOUSE THAT I SEEN HAVE

NEGERS · ZIJN
NEGROS BE

DONKERDER · DAN · JAVANEN
DARKER THAN JAVANESE (PEOPLE)

JAVANEN · ZIJN
JAVANESE BE

LICHTBRUIN
LIGHT · BROWN

HET · ZIJN · PRETTIGE · BELEEFDE · MENSEN
PEOPLE

DE · HOOGSTRAAT · IS · DE · LANGSTE · STRAAT · IN · ONZE · STAD
THE HIGH · STREET IS THE LONGEST STREET IN OUR TOWN

WELK · VAN · DIE · TWEE · BOEKEN · IS · HET · DIKSTE? HET
WHICH OF THE TWO BOOKES IS THE THICKER THE

EENE · HEEFT · TWEE · HONDERD · BLADZIJDEN · EN · HET
ONE HAS TWO HUNDERED PAGES AND THE

ANDERE · MEER · DAN · DRIE · HONDERD
OTHER MORE THAN THREE HUNDERED

MAAR · HET
BUT THE

PAPIER · VAN · HET · TWEDE · BOEK · IS · VEEL · DUNNER
PAPER OF THE SECOND BOOK IS MUCH THINNER

WEINIG · MENSEN · MINDER · MELK · WEINIG · GELD
FEW PEOPLE LESS MILK LITTLE MONEY

HIJ · HEEFT
HE HAS

VEEL · MINDER · GELD · DAN · IK
MUCH LESS MONEY THAN I

HOE · MEER · GELD · HIJ
HOW MORE MONEY HE

VERLIEST · HOE · ARMER · HIJ · WORDT
LOSES HOW POORER HE BECOMES

HOE · LAAT · IS · HET
HOW LATE IS IT

HET · IS · VIJF · MINUTEN · OVER · HALF · NEGEN,
IT IS FIVE MINUTES OVER HALF (TO) NINE 8·35

NEEN
NO

HET · IS · KWART · OVER · NEGEN.
IT IS QUARTER OVER NINE 9·15

EXE - 175 - B

DE · BOER · MELKTE · ZIJN · KOEIEN · EN · ZOND
THE FARMER MILKED HIS COWS AND SENT

DE · MELK · NAAR · DE · MARKT
THE MILK TO THE MARKET

ZIJ · VOCHTEN · DAPPER
THEY FOUGHT BRAVELY

DAPPERDER · DAN · DE · VIJAND ·
MORE BRAVELY THAN THE ENEMY

ZE · ZONDEN · HET · PAKJE
THEY SENT THE PARCEL

NAAR · HUN · VRIENDEN · IN · DE · PROVINCIE · GRONINGEN
TO THEIR FRIENDS IN THE ——— ———

ZIJ · ZWOM · IN · DE · RIVIER
SHE SWAM IN THE RIVER

ZWOMMEN · ZE · IN · HET
SWAM THEY IN THE

ZWEMBAD?
SWIMMING · BATHS

KNIEËN · ZEEËN · PARAPLU'S · MASSA'S
KNEES SEAS UMBRELLAS MASSES

BEDELAARS · GIERIGAARDS · KETELS
BEGGARS MISERS KETTLES

NEDERLAND · HEEFT
——— HAS

ELF · PROVINCIES
ELEVEN ———

MIJN · TANTES · ZIJN · OUDER · DAN
MINE AUNTS BE OLDER THAN

MIJN · VADER · EN · MOEDER
MINE FATHER AND MOTHER

MIJN · OUDSTE · BROER
MINE ELDEST BROTHER

IS · EVEN · LANG · ALS · MIJN · VADER
IS EVEN TALL AS MY FATHER

ZE · MOGEN · KOMEN
THEY MAY COME

ALS · ZE · WILLEN.
AS THEY WILL

HET · KAN · WAAR · ZIJN · MAAR · IK · KAN
IT CAN BE BUT I CAN

HET · NIET · GELOVEN.
IT NOT BELIEVED

EXE-175-B

MIJN · MOEDER · IS · ARMER · DAN · HAAR · TWEE
MINE MOTHER IS POORER THAN HER TWO
ZUSTERS DEZE · GIERIGAARD · HEEFT · MEER · GELD
SISTERS THIS MISER HAS MORE MONEY
DAN · IK · OOIT · ZAL · HEBBEN WAAROM · HEB · JE · DE
THAN I EVER SHALL HAVE WHY HAVE YOU THE
DUURSTE · PARAPLU · IN · DE · WINKEL · GEKOCHT? HOEVEEL
DEAREST UMBRELLA IN THE SHOP BOUGHT HOW·MANY
BLADZIJDEN · HEEFT · DIT · BOEK? DRIE · HONDERD · VIJF
PAGES HAS THIS BOOK THREE HUNDRED FIVE
EN · TWINTIG HOE · LAAT · IS · HET? HET · IS · VIER
AND TWENTY HOW LATE IS IT IT IS FOUR
MINUTEN · VOOR · HALF · ZES
MINUTES BEFORE HALF TO SIX 5·26

EXE-184-A - CHAPTER XV

EEN · HOLLANDS · ONTBIJT · BESTAAT
A ——— BREAKFAST
UIT · GEKOOKTE · OF · GEBAKKEN · EIEREN · KAAS · BROODJES
OF BOILED OR FRIED EGGS CHEESE BREAD·ROLLS
OF · BOTERHAMMEN · EN · TEE. TEE · DRINKEN · DE
OR BREAD + BUTTER AND TEA TEA, DRINKING OF
MEESTE · MENSEN · TWEEMAAL · PER · DAG, 'S·MORGENS · BIJ
MOST PEOPLE TWO·TIMES PER DAY WITH
HET · ONTBIJT · EN · 'S·AVONDS · NA · HET · ETEN KOMT · U
THE BREAKFAST AND EVENING COME·YOU
MORGEN·AVOND · BIJ · ONS · TEEDRINKEN? KOMT · U
TOMORROW EVENING WITH US TEA·DRINK COME YOU
MORGEN · BIJ · ONS · KOFFIE·DRINKEN? WIJ·DRINKEN
TOMORROW WITH US COFFEE·DRINK (LUNCH) WE DRINK
OM · HALF · EEN · KOFFIE MIJN · MAN · KOMT · NOOIT
AT HALF TO ONE COFFEE MINE MAN COMES NEVER
THUIS · KOFFIEDRINKEN ZIJN · KANTOOR · IS · TE · VER · VAN
HOME KOFFEE·DRINK (LUNCH) HIS OFFICE IS TO FAR OF
ONS · HUIS. HET · IS · VERDER · DAN · DE · SCHOOL · VAN
OUR HOUSE IT IS FURTHER THAN OF SCHOOL OF
DE · KINDEREN ZIJ · KOMEN · OP · DE · FIETS · NAAR
THE CHILDREN THEY COME ON OF BIKES TO
HUIS · OM · KOFFIE · TE · DRINKEN. JAN · IS · GISTEREN
HOME AT COFFEE TO DRINK —— IS YESTERDAY
OP · ZIJN · FIETS · NAAR · DEN · HAAG · GEREDEN ZIJ
ON HIS BIKE TO THE HAGUE RIDDEN THEY
HEBBEN · DAPPER · VOOR · HUN · VADERLAND · GESTREDEN
HAVE BRAVELY FOR THEIR FATHER·LAND FOUGHT
HAD · DE · HOND · HET · KIND · IN · DE · HAND · GEBETEN?
HAD THE HOUND THE KID IN THE HAND BITTEN
WE · STONDEN · MET · ONS · ZUSJE · NAAR · DE · BRAND · TE · KIJKEN
WE STOOD WITH OUR SISTER-LITTLE TO OF FIRE TO WATCH
WE · ZULLEN · HET · BROOD · MOETEN · SNIJDEN IK · BEN
WE SHALL THE BREAD MUST CUT I AM
MET · MIJN · VROUW · EN · KINDEREN · NAAR · AMSTERDAM
WITH MINE WIFE AND CHILDREN TO ———
GEWEEST HIJ · IS · IN · HET · BOS · VERDWAALD
VISITED HE IS IN THE WOOD WAY·LOST
HAAR · OOM · IS · GISTEREN · OM · ELF · UUR · GESTORVEN
HER UNCLE IS ~~DIED~~ AT ELEVEN HOUR
MAANDAG · GA · IK · NAAR · LONDEN
MONDAY GO I TO LONDON

EXE·184-A DINSDAG · VLIEGT · HIJ · NAAR · PARIJS
TUESDAY FLIES HE TO PARIS
IK · HEB · HET · NIET · GEKUND. DE · SLANG · IS
I HAVE IT NOT MANAGED THE SNAKE IS
DOOR · HET · GRAS · NAAR · DE · BOOM · GEKROPEN.
THROUGH THE GRASS TO THE TREE CREPT
EXE-184-B ZE · ZULLEN · HET · BOEK · INBINDEN
THEY SHALL THE BOOK BIND
WE · HEBBEN · GOEDE · TEE · GEDRONKEN WE · HEBBEN
WE HAVE GOOD TEA DRUNK WE HAVE
NOOIT · BETERE · TEE · GEDRONKEN HET · SCHIP
NEVER BETTER TEA DRUNK THE SHIP
IS · IN · DE · THEEMS · GEZONKEN WE · HEBBEN · VEEL
IS IN THE THAMES SUNK WE HAVE MUCH
GELD · GEWONNEN DE · BOER · ZAL · DE · KOEIEN · MELKE
MONEY WON THE FARMER · SHALL THE COWS MILK
DE · JONGENS · HEBBEN · OP · STRAAT · GEVOCHTEN
THE BOYS HAVE ON STREET FOUGHT
WILT · U · ME · HELPEN? IK · ZAL · U · MORGEN · OM · TWEE
WILL YOU ME HELP I SHALL YOU TOMORROW AT TWO
UUR · HELPEN HIJ · WEIGERT · ONS · GELD · TE · GEVEN
HOUR HELP HE REFUSES US GOLD/MONEY TO GIVE
HIJ · HEEFT · GEWEIGERD · ONS · GELD · TE · GEVEN WE
HE HAS REFUSED US MONEY TO GIVE WE
ETEN · IN · HOLLAND · GEEN · SPEK · BIJ · HET · ONTBIJT
EAT IN —— NO BACON WITH THE BREAKFAST
EEN · HOLLANDS · ONTBIJT · BESTAAT · UIT · EIEREN · KAAS · EN
A DUTCH BREAKFAST CONSISTS OF EGGS CHEESE AND
BROOD HET · IS · LICHTER · DAN · EEN · ENGELS
BREAD IT IS LIGHTER THAN AN ENGLISH
ONTBIJT WILT · U · NOG · EEN · KOPJE · TEE? KOMT
BREAKFAST WILL YOU ANOTHER · ONE CUP TEA COME
U · MORGEN · KOFFIE · DRINKEN? MIJN · KANTOOR · IS
YOU TOMORROW COFFEE DRINK MINE OFFICE IS
VEEL · VERDER · DAN · HET · UWE IK · FIETS · ALTIJD
MUCH FURTHER THAN IT YOURS I BIKE ALWAYS
NAAR · MIJN · KANTOOR · DE · TRAM · IS · ME · TE · LANGRAAM
TO MINE OFFICE THE TRAM IS ME TOO SLOW
IEDEREEN · FIETST · IN · NEDERLAND.
EVERY·BODY BIKES IN NEDERLAND

EXE-192-A-CHAPTER XVI MORGEN · GA · IK · NAAR · ROTTERDAM
TOMORROW GO I TO ROTTERDAM
EN · ALS · IK · DE · OUDSTE · FIRMANT · VAN · DE · FIRMA · SMITS
IF I THE SENIOR PARTNER OF THE FIRM SMITS
& ZOON · MOCHT · SPREKEN · ZAL · IK · U · ALS · ENGELSE
& SON SHALL I YOU ENGLISH
CORRESPONDENT · AANBEVELEN. IK · WEET · DAT · ZE · EEN
CORRESPONDENT RECOMMEND I KNOW THAT THEY A
VACATURE · HEBBEN IK · STEL · U · VOOR · MIJ
VACANCY HAVE I YOU
MORGEN·AVOND · OM · ACHT · UUR · OP · TE · BELLEN DAN
TOMORROW · EVENING AT EIGHT HOUR THEN
ZAL · IK · U · KUNNEN · ZEGGEN · OF · MIJN · AANBEVELING
SHALL I YOU OF MINE RECOMMENDATION
SUCCES · HEEFT · GEHAD.
SUCCESS HAS HAD

EXE·192·A GELUKKIG·KENT·U·GOED·HOLLANDS
YOU GOOD DUTCH
ALS·DAT·NIET·HET·GEVAL·WAS·ZOU·IK·U·NIET·VEEL
IF THAT NOT THE CASE WAS I YOU NOT MUCH
HOOP·KUNNEN·GEVEN PLOTSELING·BRAK·HIJ
HOPE CAN GIVE SUDDENDLY BROKEBREAK HE
HET·GESPREK·AF·EN·RIEP·UIT = IK·HEB·UW·HULP·NIET
THE CONVERSATION I HAVE YOUR HELP NOT
NODIG·MIJNHEER! BINNEN·EEN·WEEK·VERWACHT
SIR
IK·EEN·REMISE·VAN·MIJN·BANKIER·EN·TOT·DIE·TIJD
I A REMITTANCE OF MINE BANKER
KAN·IK·HET·WEL·UITZINGEN DE·ZON·IS·ONDER
THE SUN IS OVER
HET·WORDT·DONKER HET·PLAN·LOKTE·ME·NIET
IT BECOMES DARKER THE PLAN ME NOT
ERG·AAN·MAAR·IK·VOND·HET·WIJZER·HET·GESPREK
BUT I IT WISER THE CONVERSATION
NIET·ONMIDDELLIK·AF·TE·BREKEN.
NOT

EXE·192·B HIJ·HEEFT·EEN·ERNSTIGE·OPERATIE
HE HAS A SERIOUS OPERATION
ONDERGAAN. IK·ZAL·HEM·WAARSCHUWEN
UNDERGONE I SHALL HIM WARN
WE·ZULLEN·HEM·NIET·WAARSCHUWEN WE·ZULLEN
WE SHALL HIM NOT WARN WE SHALL
HEM·NIET·KUNNEN·WAARSCHUWEN JE·ZULT·HEM
HIM NOT CAN WARN YOU SHALL HIM
MOGEN·WAARSCHUWEN. WILLEN·ZE·HEM·NIET
WARN WILL THEY HIM NOT
WAARSCHUWEN? WE·HAALDEN·HAAR·OP·DE·HOEK
WARN WE HER ON THE CORNER
IN WE·HEBBEN·HAAR·OP·DE·HOEK·INGEHAALD
IN WE HAVE HER ON THE CORNER
HIJ·HAALT·ONS·IN HEEFT·HIJ·UW·GOUDEN
HE US HAS HE YOUR GOLDEN
HORLOGE·GESTOLEN? HIJ·ZOU·UW·GOUDEN
WATCH STOLEN HE WOULD YOUR GOLDEN
HORLOGE·GESTOLEN·HEBBEN. ZE·STALEN·AL
WATCH STOLEN HAVE THEY STOLE ALL
DE·ZILVEREN·VORKEN·EN·LEPELS TOEN·HIJ
THE SILVER FORKS AND SPOONS WHEN HE
OPSTOND·EN·HET·GESPREK·AF·BRAK·BEGREEP·IK
GOT-UP AND THE CONVERSATION BROKE-OFF UNDERSTOOD I
DAT·IK·GEEN·KANS·HAD. HIJ·BRAK·HET
THAT I NO CHANCE HAD HE BROKE THE
GESPREK·AF. WAAROM·HEEFT·HIJ·HET·GESPREK
CONVERSATION OFF WHY HAS HE THE CONVERSATION
AFGEBROKEN? DE·DIRECTEUR·KEURDE·MIJN·PLAN
BROKEN·OFF THE MANAGER APPROVED MINE PLAN
GOED. IK·WAS·BANG·DAT·HIJ·HET·*AF·ZOU
GOOD I WAS AFRAID THAT HE IT DIS SHOULD
*KEUREN. WAAROM·ZOU·HIJ·HET·AFKEUREN?
APPROVE SPLIT·VERB WHY SHOULD HE IT DIS·APPROVE
HET·IS·EEN·ZEER·GOED·PLAN.
IT IS A VERY GOOD PLAN

EXE-192-B HIJ *KEURT · ALTIJD *AF · WAT · IK · VOORSTEL
HE APPROVES ALWAYS DISS WHAT I PROPOSE
WAT · HEEFT · U · VOORGESTELD? IK · WENS · U ·
WHAT HAVE YOU PROPOSED I YOU
GELUK · MET · UW · SUCCES WE · HEBBEN · HAAR
WITH YOUR SUCCESS WE HAVE HER
GELUKGEWENST ZAL · JE · HEM · GELUKWENSEN?
CONGRATULATED SHALL YOU HIM CONGRATULATE
WIE · HEEFT · U · GELUKGEWENST?
WHO HAS YOU CONGRATULATED

EXE-204-A-CHAPTER XVII HET · BROOD · WERD · GEBAKKEN
THE BREAD BAKED
HET · BROOD · IS · ZOO · JUIST · GEBAKKEN. DE · BROODJES
THE BREAD IS BAKED THE BREAD·ROLLS
ZULLEN · MORGEN · GEBAKKEN · WORDEN. HET
SHALL TOMORROW BAKED BECOME THE
BROOD · ZOU · VANDAAG · GEBAKKEN · ZIJN · ALS · DE · BAKKER
BREAD WOULD TO·DAY BAKED BE IF THE BAKER
THUIS · GEWEEST · WAS HET · BROOD · KAN
HOME WAS THE BREAD CAN
VANDAAG · NIET · GEBAKKEN · WORDEN HET · BROOD
TO·DAY NOT BAKEN BECOME THE BREAD
KAN · VANDAAG · NIET · GEBAKKEN · ZIJN WAAROM
CAN TO·DAY NOT BAKEN BE WHY
NIET? OMDAT · DE · BAKKER · ZIEK · IS
NOT BECAUSE THE BAKER SICK IS
HEM · IS · EEN · ONGELUK · OVERKOMEN DE · LAATSTE
HE IS AN ACCIDENT OVER·COME BY THE LAST
ZIN · IS · ERG · STIJF. ZEG · LIEVER = HIJ · HEEFT
SENTANCE IS·VERY STIFF SAY RATHER HE HAS
EEN · ONGELUK · GEHAD MIJN · HAAR · MOET
AN ACCIDENT HAD MINE HAIR MUST
GEKNIPT · WORDEN HET · ZOU · GISTEREN · GEKNIPT
CUT BECOME IT WOULD YESTERDAY CUT
ZIJN · ALS · IK · TIJD · HAD · KUNNEN · VINDEN
BE IF I TIME HAD CAN FIND
IK · GA · NU · NAAR · DE · KAPPER 'MORGEN · MENEER · U ·
I GO NOW TO THE BARBER MORNING, SIR YOU
WENST? 'HAARKNIPPEN · ALSTUBLIEFT 'ZEKER
DESIRE HAIR·CUT IF·YOU·PLEASE CERTAINLY
MENEER · GAAT · U · ZITTEN. HOE · WENST · U · HET
SIR GET YOU SITTEN DOWN HOW DESIRE YOU IT
GEKNIPT · TE · HEBBEN? ALS · GEWOONLIK · KORT
CUT ?TO HAVE AS USUAL SHORT
IN · DE · HALS · EN · OVERIGENS · NIET · TE · KORT'
IN THE NECK AND OVER·REST THE NOT TOO SHORT
'SCHEREN · MENEER? NEEN · DANK · U · IK · SCHEER
SHAVE SIR NG THANK YOU I SHAVE
MEZELF'
MY·SELF

EXE-204-B MIJN · HAAR · WERD · GEKNIPT = IS
MINE HAIR WAS CUT IS
GEKNIPT = WORDT · GEKNIPT = ZAL · GEKNIPT · WORDEN =
CUT WILL BE CUT SHALL CUT BECOME
ZOU · GEKNIPT · WORDEN =
WOULD CUT BECOME

DUTCH · H. KOOLHOVEN — 50% COMPLETED - CHAPTER 17 — EXE · 204 B (18)

EXE - 204 - B

ZOU · GEKNIPT · ZIJN · HIJ · HAALT · MIJ
WOULD CUT BE HE ME

IN. HIJ · HEEFT · MIJ · INGEHAALD · HIJ · ZAL
HE HAS ME OVERTAKEN HE SHALL

ME · INHALEN · HIJ · ZOU · ME · INHALEN
ME OVERTAKE HE WOULD ME OVERTAKE

IK · WERD · INGEHAALD · IK · ZAL · INGEHAALD
I OVERTAKEN I SHALL OVERTAKEN

WORDEN · HIJ · HAALDE · ME · IN · WE · ZIJN
BECOME HE ME WE BE

VERLOREN · HET · SCHIP · IS · MET · MAN · EN · MUIS
LOST THE SCHIP IS WITH MAN AND

VERGAAN · ER · WERD · AAN · DE · DEUR · GEKLOPT
AT THE DOOR

'BINNEN!' RIEP · IK · EN · DE · MEID · KWAM · BINNEN · MET
COME IN CRIED I AND THE MAID CAME WITH

EEN · TELEGRAM · IK · DENK · ER · NIET · AAN
A TELEGRAM I THINK NOT

ER · WERD · GEDANST · ER · WERD · GESCHOTEN

ER · WERD · GEBELD · HET · HUIS · IS · VAN · HOUT

GEBOUWD · HET · ONZE · IS · VAN · STEEN · GEBOUWD

IK · HOUD · NIET · VAN · JE · AARDIGHEDEN · DENK · ER

GOED · AAN · DACHT · HIJ · ER · AAN?

HEEFT · HIJ · ER · AAN · GEDACHT? · WERKTE · JE · ER

HARD · VOOR? · ZE · ZAT · ER · BOVEN'OP

WAAROM · HEEFT · U · ERTEGEN · GESTEMD? · MIJN
WHY HAVE YOU MINE

VADER · BOUWDE · EEN · HUIS · VOOR · MIJ · MAAR · NU · WOONT
FATHER BUILT A HOUSE FOR ME BUT NOW LIVES

HIJ · ER · ZELF · IN.
HE IT HIMSELF IN

EXE · 217 · A

DOE · DAT · NIET. · RIEP · HIJ · NIET? · LEES

DAT · BOEK · NIET. · WIJ · LAZEN · DE · KRANT · NIET. · WAT

EET · JE · DAAR? · ATEN · ZE · SCHELVIS? · ZE · HEBBEN

ME · GELD · GEGEVEN. · HET · BOEK · LIGT · OP · DE · TAFEL.

MIJN · JAS · LAG · OP · DE · STOEL. · HOE · LANG · LIGT · HIJ

DAAR · AL? · MOEDER · HEEFT · ALTIJD · OP · DEZE

STOEL · GEZETEN. · IK · ZIT · HIER · AL · EEN · UUR.

ZE · ZAT · TE · ONTBIJTEN. · WAT · HEEFT · DE · AGENT

EXE · 217 · A GEZIEN? ZAG · JE · ME · NIET? JAWEL · IK HEB · JE · GEZIEN · MAAR · IK · DACHT · DAT · JE · MIJ NIET · ZIEN · WOU. WAT · EEN · ONZIN · WAAROM · ZOU IK · JE · NIET · WILLEN · ZIEN? IK · WAS · MET · MIJN MEISJE · EN · WOU · JE · AAN · HAAR · VOORSTELLEN. IK HOORDE · HET 'WEL. JE · WOONDE · DAAR 'WEL. HY SCHREEF · HAAR 'WEL. HIJ · HEEFT · HAAR 'WEL GESCHREVEN. WEES · TOCH 'STIL, JE · MAAKT · HET KIND · WAKKER. HIJ · STOND · ZIJN · HAAR · TE · KAMMEN WE · WAREN · HARD · AAN · HET · WERK. IK · DRAAG DAT · PAK · AL · EEN · UUR; MIJN · SCHOUDERS · DOEN · PIJN HOE · LANG · DRAAG · JE · DAT · PAK · AL? HET · ZIET · ER NOG · NETJES · UIT. HET · SCHIP · IS · VAN · AMSTERDAM NAAR · NIEUW · YORK · GEVAREN. HET · SCHIP · VOER · DOOR HET · SUEZ · KANAAL · (IPA.) HIJ · HEEFT · ZIJN · EIGEN · GRAF GEGRAVEN. WAAROM · SLOEG · HIJ · DIE · ARME · OUDE MAN? HEEFT · HIJ · HET · ARME · KIND · GESLAGEN? JA · HIJ · HEEFT · HET · VANMORGEN · TWEEMAAL · GESLAGEN WAAR · STAAT · UW · HUIS? IK · STA · HIER · AL · EEN · HALF UUR. HET · WAS · HALF · TWEE · TOEN · IK · HIER · AANKWAM · EN · NU · IS · HET · TWEE · UUR. HOE · LANG · STAAT · DEZE · KERK HIER · AL? KONINGIN · ANNA · IS · AL · JAREN · DOOD. DE AGENT · STOND · AL · EEN · UUR · VOOR · HET · HUIS · TOEN · DE INSPECTEUR · EINDELIJK · ARRIVEERDE. WANNEER · BENT U · GEBOREN? IK · BEN · OP · VIER · EN · TWINTIG · MAART NEGENTIEN · HONDERD · VIER · GEBOREN. DUS · DAN · BENT U · ACHT · EN · VIJFTIG · JAAR · OUD. EN · WAAR · BENT · U GEBOREN? IN · DE · STAD · GOUDA · EEN · PROVINCIESTAD · IN

(EXE · 217 · A) ZUID - HOLLAND. HET · SPIJT · ME · TE · HOREN DAT · HET · REGENT. HET · REGENT · NIET · ALLEEN · HET HAGELT. HET · VERHEUGDE · ONS · TE · VERNEMEN · DAT U · VOOR · UW · EXAMEN · BENT · GESLAAGD. VEEL · SUCCES VERDER! P81

(EXE · 217 · B) P182 WAAROM · DEED · JE · HET? WAT · DOE · JE? DEED · JE · KWAAD? DOE · HET · NIET. GA · TOCH · SLAPEN! SCHRIJFT · HIJ · EEN · ZAKENBRIEF? IK · WIST · NIET · DAT HIJ · ZAKEN · HAD · ZE · ZAT · TE · NAAIEN · VOOR · HAAR KIND. IS · VADER · IN · DE · TUIN · AAN · HET · WERK? WE · WETEN · HET · AL · DRIE · MAANDEN. IK · HEB · HET VOOR · HET · EERST · IN · JANUARI · GEHOORD. ZE · SLAAPT AL · DE · HELE · DAG. ZIJN · ZUSTER · WOONT · AL · JAREN HIER · IN · DE · STAD. ZE · WOONDEN · AL · VIJF · JAAR · IN LONDEN · TOEN · DE · MAN · ZIJN · BETREKKING · VERLOOR. WAT · VOOR · BETREKKING (WAT · VOOR · EEN · BETREKKING) HAD · HIJ? HET · REGENDE · PIJPESTELEN. HET · SNEEUWT. HET · TOCHT · VRESELIJK · IN · DEZE · KAMER. HET · VERBAAST · ME · HOREN · DAT · JE · JE · BETREKKING HEBT · VERLOREN. HIJ · HEEFT · EEN · UITSTEKEND GEHEUGEN. HUN · OOM · IS · AL · JAREN · DOOD. HOLLANDSE · KINDEREN · LEREN · OP · SCHOOL · ENGELS, FRANS · EN · DUITS.

(224 · A) P84 IS · DE · MELKBOER · AL · GEWEEST? DE · HUISHEER IS · VANMORGEN · GEWEEST · OM · DE · HUUR. WAAR · IS ZE · ZONDAG · GEWEEST? WIE · KAN · DAT · WEZEN? KAN · JE · ER · OM · VIJF · MINUTEN · VOOR · HALF · ZE WEZEN? ZE · IS · HAAR · BROER · WEZEN · OPZOEKEN. HIJ · IS · ONDER · DIENST. ALS · IK · EEN · EN · TWINTIG

EXE · 224 · A P85 JAAR · BEN · MOET · IK · ONDER · DIENST.
IK · HEB · HET · HEM · ZELF · HOREN · ZEGGEN. DE
MEISJES · HEBBEN · ZITTEN · HANDWERKEN. WE
HEBBEN · HOREN · ZEGGEN · DAT · HIJ · ZIEK · IS.
DE · FIRMA · LAAT · EEN · NIEUW · KANTOOR · BOUWEN.
MIJN · BUURMAN · HEEFT · ZIJN · HUIS · LATEN · SCHILDEREN.
HIJ · LAAT · HET · DOEN · DOOR · ZIJN · BROER, DIE · SCHILDER · IS.
IK · LAAT · ME · NOOIT · SCHEREN, IK · SCHEER · ME · ALTIJD · ZELF.
LAAT · LOS, JE · DOET · ME · PIJN. LAAT · ONS · JE ·
POSTZEGELVERZAMELING · EENS · ZIEN. WAAROM · HEEFT ·
HIJ · ZIJN · OUDE · MOEDER · ALLEEN · DOOR · DE · SNEEUW · NAAR
HUIS · LATEN · GAAN? DE · KAPPER · HEEFT · ME · NETJES
GESCHOREN · EN · GEKNIPT. SCHAPEN · WORDEN · GESCHOREN.
IK · ZWEER · DE · WAARHEID · TE · ZULLEN · ZEGGEN.
HIJ · HEEFT · GEZWOREN · TE · GEHOORZAMEN. DE · GASTHEER
HIEF · ZIJN · GLAS · OP, EN · DRONK · OP · DE · GEZONDHEID
VAN · ZIJN · GASTEN. HEEFT · U · GOED · GESLAPEN? EN
AARDE. HEEFT · U · GOED · GESLAPEN?

224 · B IK · BEN · DAAR · NOOIT · GEWEEST. IK · BEN · WEZEN
INFORMEREN · HOE · HIJ · HET · MAAKT. HEB · JE · ZITTEN
LEZEN? NEE · HET · WAS · TE · DONKER · OM · TE · LEZEN.
ZULLEN · WE · HET · DOOR · DE · TUINMAN · LATEN · DOEN?
HIJ · IS · HET · WERK · MEER · GEWEND · DAN · WIJ (OF HIJ · IS
MEER · AAN · HET · WERK · GEWEND · DAN · WIJ). IK · ZIE · DAT
U · EEN · GARAGE · LAAT · BOUWEN. IS · DE · OUDE · NIET
GROOT · GENOEG · VOOR · DE · NIEUWE · AUTO? LAAT · JE
VROUW · NIET · TE · VEEL · DOEN. ZE · IS · NIET · STERK.
LAAT · ME · LOS · JE · DOET · MIJN · SCHOUDER · PIJN. LAAT · DAT
STOUTE · JONGEN (ONDEUGENDE · JONGEN). WETENDE

DUTCH · H. KOOLHOVEN

224. B DAT · HIJ · ZIEK · WAS · BOOD · IK · MIJN · DIENSTEN AAN (OR DAAR · IK · WIST · DAT · HIJ · ZIEK · WAS . . .) ZE · BLIES · DE · KAARS · UIT. VLOEK · NIET · ZO. DE · SCHAPEN · WERDEN · GESCHOREN, WORDEN · GESCHOREN, ZIJN GESCHOREN · WAREN · GESCHOREN · ZULLEN · GESCHOREN WORDEN · ZOUDEN · GESCHOREN · ZIJN. NEGENTIEN + HONDERD + VEERTIEN, NEGENTIEN + HONDERD + NEGEN + EN + DERTIG, ZEVENTIEN + HONDERD + VIJFTIG, DUIZEND + ZES + EN + ZESTIG. TWEEDE, DERDE, VIERDE, EERSTE, VIJFTIGSTE.

235. A PIBSEN WIE · WERKTE · HARDER · DAN · DE · OUDE · TUINMAN? WIE · VAN · DIE · TIMMERLIEDEN · HEEFT · HET · HARDST · GEWERKT? WIE · VAN · DIE · DAMES · ZAL · ONS · KUNNEN · HELPEN? VAN WIE · ZIJN · DEZE · SIGAREN? VAN · MIJ. WAT · DENKT · U ERVAN? WAT · VOOR · VRIENDEN · HEEFT · HIJ? WAT VOOR · EEN · HUIS · BEWOONT · UW · SCHOONMOEDER? WAT · IS · HIJ · TOCH · LUI! WAT · IS · DAT · WERK · TOCH MOEILIJK! WAT · EEN · STERKE · KEREL! WAARAAN DENKT · HIJ? IK · WEET · NIET · WAAR · HIJ · AAN · DENKT. HOE · ZOU · IK · DAT · WETEN? WELKE · SIGAREN · ZAL IK · KIEZEN? IK · ZIE · DAAR · GEEN · GEVAAR · IN. WE · HEBBEN · DAAR · GEEN · BEZWAAR · TEGEN. ZIJN MOEDER · IS · ENGELSE · VAN · GEBOORTE. ZIJN · VADER IS · EEN · SCHOT. ONZE · KOK · IS · EEN · FRANSMAN. HIJ · IS · GEVALLEN · TOEN · HIJ · DE · SLOOT · OVERSPRONG. ZOU · HIJ · DIE · SLOOT · OVER · KUNNEN · SPRINGEN (OVER DIE · SLOOT · KUNNEN · SPRINGEN) ZONDER · TE · VALLEN? WE · ‚HEBBEN' · DE · HELE · DAG · GELOPEN. WE ‚ZIJN' VAN

235·A DELFT · NAAR · DEN · HAAG · GELOPEN . IK · HOOR IEMAND · OM · HULP · ROEPEN. IK · GELOOF · DAT · ER IEMAND · IN · HET · WATER · LIGT. NEE · ER · LIGT NIEMAND · IN · HET · WATER. MAG · IK · DIT · BOEK HOUDEN? HIELD · HIJ · NIET · VAN · VARKENSVLEES? WAAROM · NIET?

235·B p.90 EN WIE · WIL · ME · HELPEN? WIE · VAN · JULLIE · KAN
WORD·ORDER = WHO WILL ME HELP WHO OF · YOU · PEOPLE
ER · FRANS · SPREKEN? (OR WIE · VAN · JULLIE · SPREEKT · FRANS?)
WIENS · HOND · IS · DIT? (OR VAN · WIE · IS · DEZE · HOND, OR WIE
Z'N · HOND · IS · DIT?) WIENS · ZOON · IS · ONDER · DIENST?
WHOSE SON UNDER SERVICE
WAT · IS · JE · SCHOONMOEDER · VOOR · IEMAND? WAT · BEN · JE
WHAT IN·LAW·MOTHER SORT SOMEONE WHAT BE YOU
TOCH · DOM! WAT · IS · HET · WARM! WAAR · DENK · JE
YET STUPID
AAN? WAAR · STA · JE · OP? WAAR · IS · DIT · DING · VAN
GEMAAKT? WAT · BETAAL · JE · DE · TIMMERMAN · HIERVOOR?
IS · UW · VROUW · EEN · ENGELSE? NEEN · ZE · IS · EEN · SCHOTSE
HAAR · OUDERS · WAREN · TENMINSTE · SCHOTTEN · MAAR · ZIJ · IS
IN · ENGELAND · GEBOREN. IK · BEN · NAAR · DE · BRAND
WEZEN · KIJKEN. IK · WEET · NIET · HOE · HIJ · ZIJN · GELD
HEEFT · BELEGD · MAAR · IK · HOOP · DAT · HET · GOED · BELEGD
IS. VAN · WIE · IS · DIE · PIJP · OP · HET · ASBAKJE?
KIJK · AS · OP · HET · KLEED · AS · OP · DE · TAFEL; DENK · JE
SOMS · DAT · DIT · EEN · HERBERG · IS (SOMS = P184).
HOLLANDSE · HUISVROUWEN · ZIJN · ERG · ZINDELIJK.
ZE · HOUDEN · NIET · VAN · VUIL.

245·A 184 WILT · U · DE · BRIEF · DIE · WIJ · VAN · ONZE · AGENTEN
TE · LONDON · HEBBEN · ONTVANGEN · NOG · HEDEN
BEANTWOORDEN? DE · ZAAK · WAAROVER · DE · BRIEF
HANDELT · IS · VAN · HET · GROOTSTE · BELANG. DE
BUS · DIE · TIEN · MINUTEN · TE · LAAT · WAS · WAS · VOL · TOEN

245.A HIJ · EINDELIJK · AANKWAM. 185 IK · WOU · JE · MIJN 'POSTZEGELVERZAMELING · LATEN · ZIEN · WAAROVER IK · JE · ZO · VEEL · VERTELD · HEB. WIE · IS · DIE · AMERIKAAN MET · WIE (WAARMEE) JE · GISTEREN · IN · DE · SCHOUWBURG WAS? HOE · HEET · HIJ? HIJ · HEET · WILKINS. EN · HOE · HEET · U? SMITS · IS · MIJN · NAAM. ZE · HEET · SUZE · NAAR · HAAR · GROOTMOEDER. DIT · IS ONZE · VERTEGENWOORDIGER · MENEER · JANSEN · WIENS · BRIEVEN · U · ZO · VAAK · BEANTWOORD · HEEFT. WE HEBBEN · GISTEREN · EEN · NIEUW · HUIS · BETROKKEN. WIE · EENS · STEELT · IS · ALTIJD · EEN · DIEF. WAT · JE KAN · WAAR · ZIJN · MAAR · HET · KLINKT · VREEMD. GEBRADEN · RUNDVLEES. EEN · GELADEN · GEWEER. EEN · GEBARSTEN · VAAS.

245.B 94 IEMAND · DIE · ZOIETS · DOET · IS · NIET · TE · VERTROUWEN. HIJ · IS · NIET · TE · VERTROUWEN. HET · BOEK · DAT · U · MIJ · GELEEND · HEBT, IS · ZEER (ERG) INTERESSANT. LAAT · ME · DIE · POSTZEGELS · EENS · ZIEN, DIE · JE · GEKOCHT · HEBT. WIE · IS · HET · MEISJE WAARMEE · JE · DAAREVEN · STOND · TE · PRATEN? (P185-NOTE) WAS · DIT · DE · ROMAN · WAARROVER · HIJ · HET · HAD? IK · KAN · NIET · WONEN · IN · EEN · HUIS · MET · EEN · LEKKEND DAK. WAT · JE · WILT · IS · ONMOGELIJK. GEBAKKEN TONG. EEN · GEBARSTEN · BEL · (P185 · KLOK). ZIJ LAADDEN · DE · KAR. DE · MOLENAAR · HEEFT · HET · KOREN GEMALEN. HOE · HEET · U? IK · HEET · VAN · PELT. EN · HOE · HEETTE · UW · EERSTE · VROUW · VOOR · HAAR · HUWELIJK? MIJN · EERSTE · VROUW · HEETTE · ANNA · JANSSEN. ZE · IS · IN · NEGENTIEN · HONDERD · VIJF · EN

DUTCH · H · KOOLHOVEN CASSELL'S · DICTIONARY 1977 P25

245 · B VEERTIG · GESTORVEN · EN · IK · BEN · VIJF · JAAR LATER · HERTROUWD. DE · NAAM · VAN · MIJN · TWEEDE VROUW · IS · MARY · JONES. ZIJ · IS · ENGELSE · VAN GEBOORTE. WIE · WAS · DIE · INTERESSANTE · MAN · WAARMEE · U · DAAR · NET · STOND · TE · PRATEN?

254 · A 97 185 HEB · JE · JE · AL · GESCHOREN? NEEN · IK · LAAT
HAVE YOU YOU YET SHAVED ?
ME · ALTIJD · SCHEREN · IK · KAN · HET · ZELF · NIET. KAN · JE · JEZELF · NIET · SCHEREN? DAT · VERWONDERT ME. HEB · JE · DAN · GEEN · VEILIGHEIDSSCHEERMES ? p97
IK · HERINNER · ME · ZIJN · NAAM · NIET. HOE · HEET HIJ · OOK · WEER? HERINNERT · U · ZICH · DE · DATUM VAN · UW · AANKOMST · IN · NEDERLAND? NEE · IK · HERINNER · HET · ME · NIET · PRECIES · MEER · MAAR · IK GELOOF · DAT · HET · OMSTREEKS · HALF · JUNI · WAS. HET IS · TIJD · OM · ONS · TE · VERKLEDEN · VOOR · HET · CONCERT. HET · BEGINT · OM · HALF · NEGEN. IK · ZAL · ZELF · MOETEN · CHAUFFEREN · WANT · ONZE · CHAUFFEUR · HEEFT · ZIJN · VRIJE · AVOND. ZO · HEEFT · U · EEN · CHAUFFEUR?
OH HAVE
IK · CHAUFFEER · ZELF. EEN · CHAUFFEUR · IS · MIJ · TE · DUUR.
I MYSELF TO · MYSELF
MIJ · OOK · MAAR · MIJN · OGEN · ZIJN · NIET · TE · BEST.
MYSELF TOO BUT MY EYES BE NOT TOO BEST (OR GOOD)
ZIJN · WE · ALLEMAAL · KLAAR? HEBBEN · WE · AL · DE ·
BE WE ALL · OF · US READY HAVE WE ALL THE
KAARTJES? DAN · KUNNEN · WE · GAAN. WAT · ZIJN
TICKETS THEN CAN WE GO
WE · ER · AL? JA · HET · CONCERTGEBOUW · IS · NIET · VER VAN · ONS · HUIS. GEZOUTEN · VIS. HIJ · IS · VAN · ZIJN VROUW · GESCHEIDEN. DE · LOCOMOTIEF · STOOTTE · TEGEN HET · STOOTBLOK · EN · STOND · STIL.

254 · B 98 HIJ · STAAT · ZICH · VOOR · DE · SPIEGEL · TE · SCHEREN.
TOO
HIJ · SCHEERT · ZICH · ALTIJD · ZELF. WE · HEBBEN · GEEN DIENSTMEISJE. WE · DOEN · ALLES · ZELF.

254 · B [P98] BEDIEN · U · VAN · VIS. HOUDT · U · VAN · GEZOUTEN · VIS · (P186). WAT · VROEG · JE · AAN · DE · AGENT? IK · VROEG · HEM · DE · WEG · NAAR · HET CONCERT·GEBOUW. CHAUFFEERT · U · ZELF? HERINNERT · U · ZICH · MIJN · CHAUFFEUR · DIE · LANGE · IER? HIJ · IS · NU · ONDER · DIENST. KEN · JE · JE · LES · AL? VRAAG · HEM · OF · HIJ · AL · KLAAR · IS. ZIJN · ZE · ALLEN HIER? IS · ALLES · KLAAR? HEBBEN · WE · AL · DE BOEKEN · DIE · WE · NODIG · HEBBEN? KAN · UW · VROUW ZICH · IN · EEN · HALF · UUR · VERKLEDEN? HET · IS · NU · VIJF MINUTEN · VOOR · HALF · NEGEN. WIL · JE · ZELF · CHAUFFEREN? DAT · IS · ALLEMAAL · ONZIN · ZE · KUNNEN · NIET · ALLEMAAL · UIT ZIJN. MIJN · OUDSTE · ZUSTER · IS · VAN · HAAR · MAN GESCHEIDEN. WAT · VROEG · JE · HEM? IK · VROEG HEM · OF · HIJ · OOIT · OP · OLIFANTEN · HAD · GEJAAGD. HIJ ZEGT · ME · DAT · HIJ · NOOIT · IN · AFRIKA · GEWEEST · IS · EN NOOIT · EEN · OLIFANT · GEZIEN · HEEFT · BEHALVE · IN · EEN CIRCUS. JE · ZULT · TWINTIG · MINUTEN · MOETEN WACHTEN. IK · MOET · ME · AANKLEDEN (OR KLEDEN) IK · BEN · VANMORGEN · OM · TIEN · MINUTEN · VOOR · HALF NEGEN · OPGESTAAN. IK · HEB · ME · VERSLAPEN.

270 · A [186] ENIGE · DAGEN · GELEDEN · ONTVING · IK · EEN · BRIEFKAART · VAN · ONZE · VERTEGENWOORDIGER · TE · ARNHEM WAARIN · HIJ · MIJ · BERICHTTE · DAT · HIJ · AANSTAANDE · VRIJDAG OM · DRIE · UUR · PRECIES · OP · ONS · KANTOOR · HOOPTE · TE KOMEN. SOMMIGE · MENSEN · ZOUDEN · DAT · PRETTIG VINDEN · MAAR · IK · BEN · EERLIJK · GENOEG · OM · TE · BEKENNEN DAT · IK · HEM · DEZE · WEEK · LIEVER · NIET · ZOU · ZIEN. WE · HEBBEN · HET · GEWELDIG · DRUK, EN · IK · HEB · GEEN · TIJD

270 · A VOOR · CONFERENTIES. HIER · ZIJN · WAT · KLEREN VOOR · JE · ARME · VRIENDEN, WIER · HUIS · AFGEBRAND · IS. HEBBEN · ZE · HELEMAAL · NIETS · KUNNEN · REDDEN? WEL · HIER. HEB · JE · EEN · BROEK · TWEE · GOEDE · JASSEN · EEN REGENJAS — BIJNA · NIEUW (ZO · GOED · ALS · NIEUW) — TWEE PAAR · SCHOENEN · EN · WAT · DAMESKLEREN · VAN · MIJN · VROUW. HEEFT · U · IN · DE · LAATSTE · TIJD · IETS · UIT AUSTRALIË · GEHOORD? IK · PERSOONLIJK · HEB · NIETS GEHOORD · MAAR · MIJN · COMPAGNON · HEEFT · VERLEDEN · WEEK · PER · VLIEGPOST · EEN · BRIEF · VAN · ZIJN · ZWAGER IN · SIDNEY · ONTVANGEN. DO · BRIEF · HAD · ER · DRIE DAGEN · OVER · GEDAAN. SCHRIJVEN · JULLIE · ELKANDER GEREGELD? NIET · GEREGELD · WE · KOMEN · ELKE MAAND · EEN · AVOND · BIJ · ELKAAR · DUS · ZO · HEEL · VEEL NIEUWS · HEBBEN · WE · NIET. IEDEREEN · WEET · WAT IK · GEKOCHT · HEB. WAT · ZEI · HIJ · TOEN · U · DE BRIEF · NAAST · ZIJN · BORD · LEGDE?

270 · B WIE · HEEFT · DIE · TWEE · GEBARSTEN · VAZEN · GEKOCHT? HEEFT · MEVROUW · JONES · ZE · GEKOCHT? WIST · ZE · NIET DAT · ZE · GEBARSTEN · WAREN? IK · DACHT · DAT IEDEREEN · DAT · WIST. BRENG · DE · KINDEREN · NAAR SCHOOL · EN · BRENG · OP · DE · TERUGWEG · TWEE · POND · SUIKER VOOR · ME · MEE, EN · EEN · HALF · POND · THEE. IK · HOOR DAT · DE · OUDE · HEER · JOHNSON · ZIJN · VERZAMELING (P187) OUDE · CHINESE · VAZEN · VERKOCHT · HEEFT. HIJ · VERHUIST NAAR · EEN · KLEINER · HUIS. WAT · ZOEKT · U? HEEFT U · IETS · VERLOREN? JA · IK · HEB · MIJN · VULPEN · VERLOREN HEEFT · U · ONDER · HET · BED · IN · DE · LOGEERKAMER · GEKEKEN? IK · GELOOF · DAT · IK · HEM · DAAR · GISTEREN · GEZIEN · HEB.

270·B SOMMIGE · MENSEN · ZOUDEN · DAT · ONEERLIJK ① DIFFICULT
VINDEN. HEB · JE · HET · TELEGRAM · AAN · DE · DIRECTEUR
HAVE YOU THE AT
ZELF · GEGEVEN? WAT · VOOR · EEN · VROUW · IS · ZE?
HIMSELF GIVEN WHAT SORT (OF·A) WOMAN IS SHE
WAT · VOOR · BOEKEN · HEB · JE? P104 BEN · JE · JE·ZUSTER
WEZEN · OPZOEKEN? IK · HOOR · DAT · ZE · ZIEK · IS.
HET · SPIJT · ME · DAT · TE · HOREN. HOE · LAAT · IS · HET?
HET · IS · PRECIES · DRIE · MINUTEN · VOOR · HALF · ZEVEN.
HIJ · LIET · HET · ME · ALLEEN · DOEN.

283·A 187 HIER · IS · DAT · SCHILDERIJTJE (P108) DAT · WE · OP · DE
PAINTING · LITTLE AT
TENTOONSTELLING · HEBBEN · GEKOCHT. WAAR · ZULLEN
EXHIBITION HAVE BOUGHT
WE · HET · HANGEN? ① DAAR · HEB · IK · OOK · AL · OVER
IT THAT THERE · HAVE I ALSO · YET · ACROSS
GEDACHT. IN · DE · GANG? HET · IS · TE · GOED
THOUGHT IN THE PASSAGE IT IS TOO GOOD
VOOR · DE · GANG.
FOR THE PASSAGE ALS · JE · HET · NIET · IN · DE ·
EETKAMER · WILT, HANG · IK · HET · IN · MIJN · STUDEERKAMER.
DAT · IS · EEN · GOED · IDEE. BOVEN · JE · LESSENAAR.
188 OVER YOUR DESK
DAT · PORTRET · VAN · DIE · OUDE · PROFESSOR · VAN · JE · KAN
NU · WEL · ERGENS · ANDERS · HANGEN. NIET · ZO
ONEERBIEDIG · OVER · MIJN · OUDE · LEERMEESTER
ALSJEBLIEFT! ENFIN, BOVEN · MIJN · LESSENAAR · DAN.
WAAR · IS · DE · TRAPLEER? DIE · STAAT · ACHTER · DE
KELDERDEUR, ALS · IK · ME · NIET · VERGIS. GOED, EN
EEN · HAMER, EEN · KRAMMETJE · EN · EEN · STUKJE
KOPERDRAAD · VIND · IK · WEL · IN · DE · LA · VAN · DE · KEUKENTAFEL
WEES · VOORZICHTIG · DAT · JE · HET · BEHANG · NIET · BESCHADIGT.
DE · KAMER · IS · PAS · BEHANGEN.

283·B 109 MIJN · VERLOOFDE · HEEFT · HAAR · ENKEL · VERSTUIKT.
ZE · KAN · VANMIDDAG · NIET · TENNISSEN. DAT · IS · JAMMER
IK · HOOP, DAT · HET · NIET · ERG · PIJN · DOET.

DUTCH · H · KOOLHOVEN 29 LINES 1977 · 67 · CASSELL'S · DICTIONARY (P29)

283 · B 109 NEE, MAAR · DE · DOKTER · HEEFT · HAAR · VERBODEN TE · SPELEN. GEBRUIK · DIE · KETEL · NIET, WANNEER JE · THEE · ZET. HIJ · LEKT, WE · MOETEN · HEM · LATEN REPAREREN. ZET · DAT · BOEK · OP · ZIJN · PLAATS · OP
MOVE THAT IN/ON ITS PLACE ON
DE · BOVENSTE · PLANK · VAN · MIJN · BOEKENKAST. JE ·
THE HIGHEST SHELF OF MY BOOK · CASE
KUNT · MIJN · BOEKEN · LEZEN · ALS · JE · WILT, MAAR · ZET · ZE ALSJEBLIEFT · WEER · OP · HUN · PLAATS, ALS · JE · ZE · UIT · HEBT. IK · BEN · ERG · PRECIES · OP · MIJN · BIBLIOTHEEK. IK · ZELF KAN · DE · MEESTE · VAN · MIJN · BOEKEN · IN · HET · DONKER · VINDEN. WAAR · HEB · JE · DEZE · KOFFIE · GEKOCHT? BIJ · DE · KRUIDENIER · OM · DE · HOEK. HET · IS · ZEER · GOEDE · KOFFIE, EN · NIET · DUUR. IK · ZAL · EEN · LEKKER · KOPJE HOLLANDSE · KOFFIE · VOOR · JE · ZETTEN. DE · BLADEREN · VAN DEZE · BOOM · ZIJN · DONKER · GROEN. DE · BLAREN · VAN · DE BRUINE · BEUK · ZIJN · BRUIN. DE · NEDERLANDSE · KLEUREN ZIJN · ROOD · WIT · EN · BLAUW. DE · KLEUR · VAN · HET · KONINKLIJK · HUIS · VAN · ORANJE · IS · ORANJE.

298 · A 188 MENEER · EN · MEVROUW · GERRITSEN · KOMEN · BIJ · HUN VRIENDEN, DE · HEER · EN · MEVROUW · JANSEN, EEN · AVONDJE KAARTEN. "DAG · JAN, DAG · MIES, WAT · IS · HET · KOUD VANAVOND, HÈ? KOM · GAUW · IN · DE · KAMER. WILLEN · JULLIE · EEN · GLAASJE · COGNAC · VOOR · WE · GAAN SPELEN?" "NOU, ALS · HET · JE · HETZELFDE · IS, HEB IK · LIEVER · EEN · LIKEURTJE, MAAR · EEN · KLEIN · GLAASJE, HOOR! JE · WEET, DAT · IK · ZELDEN · IETS · DRINK". "EEN · SIGAAR, JAN?" "DANK · JE. IK · ZAL · VANAVOND · NIET ROKEN. IK · BEN · EEN · BEETJE · VERKOUDEN." "WIL · JE · SOMS · EEN · LEPELTJE · SUIKER · IN · JE · COGNAC?" "GRAAG, DAT · IS · GOED · VOOR · EEN · ZERE · KEEL."

29 LINES

298 · A "ZULLEN · WE · DAN · MAAR · BEGINNEN? IK · HEB HET · SPEELTAFELTJE · IN · HET · WARMSTE · HOEKJE · VAN · DE · KAMER · LATEN · ZETTEN". ER · WORDT · GESPEELD.

IT? P72 IS · BEING PLAYED

"ZEG, WETEN · JULLIE · HOE · LAAT · HET · IS? HALF · ELF! WE · ZULLEN · DE · LAATSTE · TRAM · MISSEN." "KOM, 'T · IS · NOG · VROEG. DE · LAATSTE · TRAM · GAAT · PAS · OM · KWART OVER · ELF." "JA, DAT · KAN · WEL, MAAR · IK · HEB · MORGEN EEN · HOOP · TE · DOEN. KOM · MIES, HET · IS · ONZE · TIJD. HEB · JE · JE · TASJE? NOU, DAG · LIEVE · MENSEN, BEDANKT · VOOR · DE · PLEZIERIGE · AVOND."

298 · B 114 ONZE · ONDERWIJZERES, JUFFROUW · JONES, IS · EEN · UITSTEKENDE · PIANISTE. ZE · SPEELT · ALTIJD · OP · ONZE SCHOOLCONCERTEN. MEVROUW · SMITH · IS · DE · SCHRIJFSTER · VAN · VERSCHEIDENE · UITSTEKENDE · ROMANS, DIE · JE · IN · DE · OPENBARE · BIBLIOTHEEK · VAN · ONZE · STAD KUNT · VINDEN. WAT · BEN · JE · EEN · KLEINE · VLEISTER, MARIE! DENK · JE · WERKELIJK, DAT IK · DE · HELFT · GELOOF · VAN · WAT · JE · ZEGT? JE · WILT · JE · ZIN, EN · AL · DE · REST · IS · ONZIN. HET NIEUWE · MEISJE · IS · EEN · UITSTEKENDE · TYPISTE; VOORDAT ZE · BIJ · ME · KWAM, WAS · ZE · SECRETARESSE · VAN · DE · REDACTEUR · VAN · EEN · VAN · ONZE · GROTE · DAGBLADEN. ZESTIG · JAAR · GELEDEN · WAS · HET · ZEER · ONGEWOON · VOOR VROUWEN · OM · TE · WERKEN (P189). TEGENWOORDIG WERKEN · VROUWEN · NIET · ALLEEN · ALS · DIENSTBODEN, VERPLEEGSTERS, EN · GOEVERNANTES. ER · ZIJN · EVENVEEL · VROUWELIJKE · ALS · MANNELIJKE · STUDENTEN AAN · ONZE · UNIVERSITEITEN. WE · HEBBEN · VROUWELIJKE · DOKTERS, TANDARTSEN, EN · ADVOKATEN.

(298.B) MEISJES. WERKEN. OP. KANTOREN. ALS. TYPISTES, CORRESPONDENTEN, EN. BOEKHOUDSTERS. IN. ONZE SCHOLEN. VINDEN. WE. DUIZENDEN. ONDERWIJZERESSEN.

(309) 189 BESTE. VRIENDEN,

TOT. MIJN. GENOEGEN. KAN. IK. JULLIE. MEEDELEN. DAT DE. VACANTIES. OP. ONS. KANTOOR. NU. ZIJN. GEREGELD, EN. DAT. DE. MIJNE. IS. VASTGESTELD. OP. VAN. 12. TOT. 27. JULI A.S. IK. BEN. DUS. IN. STAAT. VAN. JULLIE. VRIENDELIJK. AANBOD. GEBRUIK. TE. MAKEN, EN. HOOP. DINSDAG. 13. JULI 'S MORGENS. VROEG. IN. DEN. HAAG. TE. ARRIVEREN, EN. TOT 26. JULI. TE. BLIJVEN. IK. VERLANG. ER. NAAR. JULLIE BEIDEN. WEER. TE. ZIEN, EN. KENNIS. TE. MAKEN. MET. JULLIE KINDEREN.

IK. DENK. NOG. VAAK. AAN. ONZE. PRETTIGE. VACANTIE. VERLEDEN JAAR. IN. DEVONSHIRE, EN. ZAL. DE. KIEKJES. MEEBRENGEN, DIE IK. TOEN. GEMAAKT. HEB.

IN. DE. HOOP. HET. HELE. GEZIN. IN. DE. BESTE. WELSTAND. TE. ZULLEN. AANTREFFEN,

MET. HARTELIJKE. GROETEN
JULLIE,
JACK. WALKER.

(311) 190 BESTE. JACK,

DANK. VOOR. JE. BRIEF. EN. HET. GOEDE. NIEUWS. JE. ZULT ONS. VAN. HARTE. WELKOM. ZIJN. ZOALS. JE. WEET, ZAL IK. SLECHTS. ENKELE. DAGEN. VRIJ. ZIJN, MAAR. DE. AVONDEN ZIJN. LANG. EN. MIJN. VROUW. ZAL. ER. VOOR. ZORGEN, DAT. JE OVERDAG. IETS. VAN. ONS. MOOIE. HOLLAND. ZIET.

JOOP. EN. GERRIT. VERLANGEN. ER. NAAR. MET. HUN. "ENGELSE. OOM" KENNIS. TE. MAKEN. ONZE. KIEKJES VAN. DEVONSHIRE. ZIJN. ALLEMAAL. ONTWIKKELD, EN. IN

(311) EEN · SPECIAAL · ALBUM · GEPLAKT. BRENG · JE FOTOTOESTEL · MEE, EN · JE · ZWEMBROEK! HET · IS NU · HEERLIJK · OP · SCHEVENINGEN. DE · DERTIENDE · VIND · JE ME · MET · DE · AUTO · AAN · HET · STATION.

MET · HARTELIJKE GROETEN, JE JOHAN · DE · WIT.

(313) P190 MIJNE · HEREN,

NAAR · AANLEIDING · VAN · UW · ADVERTENTIE · IN · DE "DAILY MAIL" VAN · 15 · MAART JL. VERZOEK · IK · U · MIJ · UW · NIEUWE CATALOGUS · VAN · BLOEMBOLLEN, ENZ. ETC. TE · WILLEN · DOEN TOEKOMEN.

HOOGACHTEND UW · DW,

(315) P121 IK · BERICHTTE · HEM · PER · TELEFOON · DE · AANKOMST · VAN · ZIJN · BOEKEN. ONZE · VACANTIE · BEGINT · OP · 15 AUGUSTUS · A.S. ZULT · U · ONS · NAAR · DEVONSHIRE · KUNNEN · VERGEZELLEN? IK · NEEM · UW · AANBOD · GAARNE · AAN. 'S · MORGENS · VROEG · IS · HET · HEERLIJK · BUITEN. LAAT · ME · DIE · KIEKJES · EENS · ZIEN, DIE · JE · VERLEDEN · JAAR · AAN ZEE · GEMAAKT · HEB. IK · HOOP · U · ALLEN · IN · DE · BESTE WELSTAND · AAN · TE · TREFFEN. WE · WERKEN · OVERDAG, EN · SLAPEN 'S · NACHTS. JE · MOEST · DIE · KIEKJES · IN EEN · SPECIAAL · ALBUM · PLAKKEN. ANDERS · ZAL · JE ZE · VERLIEZEN. DAT · IS · ZEER · VRIENDELIJK · VAN U. IK · ZAL · GRAAG · VAN · UW · VRIENDELIJK · AANBOD GEBRUIK · MAKEN. ZAL · JE · JE · ZWEMBROEK · MEEBRENGEN? JE · ZULT · HEM · NODIG · HEBBEN.

(324) P191 GAAN · JULLIE · MORGEN · NAAR · ZWOLLE? JA. KAN · JE · HET · WERK · NIET · AFMAKEN? NEE. WEET JE · HOE · LAAT · HET · IS? JAWEL! ZOU · HIJ · LIEVER · THUIS · BLIJVEN? WAARSCHIJNLIJK.

(324) MAG · IK · NOG · EEN · KOPJE · THEE · NEMEN?

GA · JE · GANG! ZAL · IK · NOG · WAT · KOLEN · OP · HET VUUR · DOEN? JA, GRAAG. ZAL · IK · HET · SHALL I THE RAAM · OPENEN? ALSJEBLIEFT. IK · GA · MAAR. WINDOW PLEASE · DO NAAR · BED. BEST · HOOR! WAT · EEN · MOOI · HUIS! BEAUTIFUL · HOUSE

DAT · IS · HET · ZEKER! VADER · HEEFT · TWEE · MOOIE · FATHER HAS TWO PAARDEN · GEKOCHT. DAT · HEEFT · HIJ · ZEKER! HORSES BOUGHT HAS CERTAINLY

ZE · BELOOFDE · TE · KOMEN, EN · ZE · KWAM · OOK. HIJ ZEGT, DAT · HIJ · EEN · AUTO · GEKOCHT · HEEFT. DAT · HEEFT · HIJ · OOK. ZE · KUNNEN · OVER · EEN · UUR · TERUG ZIJN. DAT · KUNNEN · ZE · ZEKER! LONDEN IS · EEN · MOOIE · STAD, EN · PARIJS · OOK. JAN · GAAT MORGEN · WEER · (P219) NAAR · SCHOOL, EN · KAREL · OOK. FRITS · HEEFT · EEN · HOND · GEKOCHT, EN · ZIJN · VADER · OOK. DAT · WAS · NIET · AARDIG · VAN · HEM. DAT · WAS · HET · OOK NIET! WE · KUNNEN · ER · NIET · OP · TIJD · ZIJN (GET). DAT · KUNNEN · WE · OOK · NIET. WE · HEBBEN · HAAST, NIET WAAR? ZE · ZULLEN · NIET · OP · TIJD · KOMEN, WEL. VADER · ROOKT · HAVANNASIGAREN, NIET? HIJ · ROOKT · GEEN SIGARETTEN, WEL? WE · VERHUIZEN · MORGEN · NIET, WEL? WE · BLIJVEN · IN · DIT · HUIS, NIET · WAAR? JE · WEET · HET NIET, WEL? JE · WEET · HET · OPPERBEST, NIET · WAAR? JE · HEBT · HEM · NIET · KUNNEN · HELPEN, WEL? IK · WEET HET · NIET. ZO! WE · ZULLEN · MOGEN · GAAN. ZO! ZO, VERHUIZEN · JULLIE · MORGEN? ZO, WOONT · HIJ · HIER · AL · ACHT JAAR? ZO, IS · UW · GROOTVADER · AL · ACHT · JAAR · DOOD? DAT · WIST · IK · NIET.

(325) [192] ZEG · NIETS; ZEG · HEM · NIET · WAT · ER · GEBEURD · IS. ALS · HIJ · VRAAGT, WAAR · WE · GEWEEST · ZIJN, ZEG (DAN) DAT · WE

(325) NIET · UIT · ZIJN · GEWEEST. IK · GELOOF, DAT · HET BETER · IS · DE · WAARHEID · TE · ZEGGEN · DAN · EEN · LEUGEN · TE VERTELLEN. IK · ZAL · VADER · DE · WAARHEID · ZEGGEN. ZULKE · DINGEN · MOET · JE · NIET · TEGEN · JE · ZUSJE · ZEGGEN. HIJ · WIL · ONS · ZIJN · ADRES · NIET · ZEGGEN. KAN · JE · JE · LES OPZEGGEN? JE · MAG · DE · ANDERE · KINDEREN · NIET VOORZEGGEN. KAN · JE · ME · DIE · MOEILIJKE · HOLLANDSE WOORDEN · NAZEGGEN?

(326) 192 IK · BEN · VERGETEN · WAAR · HIJ · WOONT. BEN · JE · JE EIGEN · NAAM · VERGETEN? WIE · HEEFT · ZIJN · ATLAS VERGETEN? TOEN · HIJ · VAN · HET · ONGELUK · HOORDE, IS HIJ · DADELIJK · NAAR · HUIS · GEFIETST. DE · JONGENS · HEBBEN UREN · GEFIETST. TOEN · WE · WISTEN, DAT · WE · GESLAAGD WAREN, ZIJN · WE · DADELIJK · NAAR · DE · TELEFOON · GELOPEN, OM MOEDER · HET · GROTE · NIEUWS · TE · VERTELLEN.

(340·A) 192 ALS · KIND · HEB · IK · OP · SCHOOL · AARDRIJKSKUNDE[1] · EN GESCHIEDENIS · GELEERD. ER · WERD · MEER · TIJD · BESTEED · AAN GEOGRAPHY P131
HISTORY
HOLLANDSE, DAN · AAN · AMERIKAANSE · GESCHIEDENIS, EN · DE AARDRIJKSKUNDE · VAN · EUROPA · WERD · GRONDIGER · ONDERWEZEN DAN · DIE · VAN · AZIË · EN · AUSTRALIË. ALS · HET 'S · WINTERS KOUD · IS · VIND · IK · HET · PRETTIG · IN · BED · TE · ONTBIJTEN. DE · LUIHEID · MOGE (MAY) EEN · ONDEUGD · ZIJN, MAAR · OP · MIJN LEEFTIJD · GELOOF · IK, DAT · HET · VERSTANDIG · IS · WAT · VOORZICHTIG TE · ZIJN. DIEVEN · GAAN · NAAR · DE · GEVANGENIS. DAAR · WORDT · MEN · OPGESLOTEN · IN · EEN · KLEINE · CEL, MET · EEN KLEIN · RAAMPJE · ALS · ENIGE · VENTILATIE · EN · GEEN · ANDER GEZELSCHAP · DAN · ZIJN · EIGEN · GEDACHTEN. DE · ARME · JAN WAS · OP · DE · SPEELPLAATS · GEVALLEN, EN · HAD · ZIJN · POLS · GEBROKEN. MEN · LIET · DE · DOKTER · KOMEN, EN · DE · DIREKTEUR · VAN · DE

340·A SCHOOL · TELEFONEERDE · NAAR · ZIJN · VADER.
MAAR · ZIJN · VADER · KON · NIET · KOMEN. HIJ · WAS · DIE
MORGEN · VOOR · ZAKEN · NAAR · LIMBURG · GEGAAN.
ALS · MEN · SICILIË · UIT · HET · ZUIDOOSTEN · NADERT, ZIET · MEN
DE · ETNA · REEDS · OP · GROTE · AFSTAND. VADER · IS · NAAR
BED · GEGAAN. IS · HIJ · NIET · IN · ORDE? HIJ · IS ·
AL · EEN · PAAR · DAGEN · NIET · LEKKER. HIJ · VAT 'S
WINTERS · ALTIJD · KOU, ALS · HIJ · DONDERDAGS · NAAR · DE · MARKT
GAAT. GEEF · HEM · EEN · WARME · KRUIK · EN · ZEG · HEM
EEN · PAAR · ASPIRIENTJES · TE · NEMEN. WAT · WIL · JE
ZOON · WORDEN? HIJ · WIL · ZEEMAN · WORDEN, MAAR · IK
NEEM · DAT · NIET · TE · ERNSTIG · OP. ALS · KIND · WILDEN
WE · ALLEMAAL · TRAMCONDUCTEUR · OF · TAXICHAUFFEUR · WORDEN.
IK · HERINNER · ME, DAT · MIJN · BROER · KOORDDANSER · WOU · WORDEN
HIJ · HAD · HET · KOORD · AL · GEKOCHT. MAAR · NU · IS · HIJ
DIREKTEUR · VAN · HET · POSTKANTOOR · TE · MIDDELBURG.

340·B [132] PRAAT · NIET · ALS · EEN · SCHOOLMEESTER. JE · BENT
GEEN · SCHOOLMEESTER. EN · LAAT · JE · EENS · SCHEREN,
EN · KOOP · EEN · ANDERE · HOED. JE · ZIET · ER · UIT · ALS · EEN
BANDIET. DE · OUDE · MAN · WAS · ARM · EN · ZIEK.
ZIJN · SPAARGELD · WAS · OP, HIJ · WAS · ZIJN · HOSPITA · GELD ·
SCHULDIG, EN · ZIJN · OUDE · VRIENDEN · WAREN · HEM · VERGETEN.
ENIGE · GOEDHARTIGE · MENSEN, DIE · HEM · GEKEND · HADDEN
TOEN · HIJ · NOG · EEN · BEROEMD · ACTEUR · WAS, KWAMEN · HEM
ECHTER · TE · HULP. ZIJ · VERZAMELDEN · WAT · GELD, DAT
VOOR · HEM · BELEGD · WERD, EN · DAT · HEM · IN · STAAT · STELDE
ZICH · OP · ZIJN · OUDE · DAG · MET · ENIGE · GEMAKKEN · TE OMRINGEN.
IK · BEN · BANG · DAT · HIJ · NOOIT · OPPERBEVELHEBBER, OF · ZELFS
GENERAAL · ZAL · WORDEN. HIJ · ZAL · HET · LEGER · MET

340. B [132] DE · RANG · VAN · KOLONEL · MOETEN · VERLATEN.
VERLIES · DE · MOED · NIET. HOU · JE · MEER · VAN · DE
NOT YOU MORE OF THE
LENTE · DAN · VAN · DE · HERFST? IK · NEEM · MIJN · VACANTIE
SPRING THAN OF THE AUTUMN I TAKE MINE
ALTIJD · IN · DE · HERFST. MEN · HEEFT · EEN · EVEN · GOEDE
ALWAYS AUTUMN
KANS · OP · MOOI · WEER · IN · DE · HERFST · ALS · IN · DE · ZOMER.
AUTUMN SUMMER
IS · HET · ETEN · NOG · NIET · KLAAR? WEET · JE · DAT · HET
NOT
TIEN · MINUTEN · VOOR · HALF · ZEVEN · IS? WE · ZULLEN
ONS · MOETEN · HAASTEN, ALS · WE · OP · TIJD · WILLEN · ZIJN ·
VOOR · HET · CONCERT. DE · MENS · ZAL · VAN · BROOD ·
SHALL OF BREAD
ALLEEN · NIET · LEVEN. IS · UW · OUDSTE · BROER
ALONE NOT LIVE
AMBTENAAR? JA, HIJ · IS · DIREKTEUR · VAN · HET ·
POSTKANTOOR · TE · VLISSINGEN. GEEF · ME · EEN · HALF
GLAS · WARM · WATER, EEN · HALVE · CITROEN, EEN · BEETJE
COGNAC, TWEE · ASPIRIENTJES, EN · EEN · WARME · KRUIK.
IK · BEN · VRESELIJK · VERKOUDEN.

353A [193] DE · REGEN · STROOMDE · NEER, ER · WOEDDE · EEN ·
LOEIENDE · STORM, EN · DE · GOLVEN · BEUKTEN · TEGEN · DE
KUST. TOEN · DE · OUDE · LOODS · DE · LAMP · OPSTAK,
WHEN THE OLD PILOT THE LAMP LIT
EN · ZICH · BEHAGELIJK · IN · ZIJN · RUIME · ARMSTOEL · BIJ · HET
COMFORTABLE ARM · CHAIR
LAAIENDE · VUUR · NEERZETTE, VOELDE · HIJ · ZICH · DANKBAAR,
SIT DOWN FEELS HE HIM · SELF · GRATEFUL
DAT · HIJ · DIE · AVOND · GEEN · DIENST · HAD, EN · RUSTIG · THUIS
KON · BLIJVEN. NIET, DAT · HIJ · BANG · WAS.
HIJ · WAS · IN · DE · DIENST · VERGRIJSD; HIJ · VOELDE · ZICH · NOOIT ·
GELUKKIGER, DAN · WANNEER · HIJ · HET · DEK · VAN · DE · DEINENDE
LOODSKOTTER · ONDER · DE · VOETEN · HAD, EN · IN · MENIGE ·
SCHIPBREUK · OP · DE · GEVAARLIJKE · HOLLANDSE · KUST · HAD · HIJ
NOBEL · ZIJN · PLICHT · GEDAAN. MAAR · HIJ · BEGON · OUD
TE · WORDEN. HIJ · WAS · DE · MAN · NIET · MEER, DIE · HIJ
GEWEEST · WAS, EN · HIJ · VERLANGDE · NAAR · HET · OGENBLIK ·

(353·A) WAAROP · HIJ · ZICH · MET · EEN · WELVERDIEND · PENSIOEN NAAR · ZIJN · GEBOORTEDORP · ZOU · KUNNEN · TERUGTREKKEN. HOEWEL · MIJ · GEVRAAGD · WAS · DE · KINDEREN · TE · HELPEN, WEIGERDE · IK. EN · IK · ZWEEG, TOEN · MEN · MIJ · VROEG WAAROM. IK · HAD · KUNNEN · ZEGGEN, DAT · IK · HET · DE PLICHT · VAN · DE · MOEDER · ACHTTE · VOOR · HAAR · EIGEN · KINDEREN TE · ZORGEN, EN · DAT · ZIJ · DAARTOE · GOED · IN · STAAT · WAS, MAAR WIE · ZOU · ME · GELOOFD · HEBBEN? WE · DANKEN · U · VOOR HET · GEZONDEN · GELD. DE · BESTELDE · BOEKEN · ZULLEN U · IN · DE · LOOP · VAN · DE · VOLGENDE · WEEK · PER · POST · BEREIKEN. TOEN · DE · KOOPMAN · VAN · DE · MARKT · THUIS · KWAM, GAF · HIJ ZIJN · VROUW · HET · GELD, DAT · HIJ · VOOR · DE · VERKOCHTE · KOEIEN HAD · ONTVANGEN. DE · VOOR · HONGKONG · BESTEMDE PASSAGIERS · WAREN · MEEST · CHINEZEN. ER · WAREN · OOK ENIGE · FRANSEN · EN · ENGELSEN · ONDER · HEN. VELE NA · DE · REVOLUTIE · UIT · HUN · VADERLAND · GEVLUCHTE · RUSSEN HADDEN · ZICH · VOOR · DE · OORLOG · IN · LONDEN · EN · PARIJS GEVESTIGD. DAAR · VERDIENDEN · ZE · HUN · BROOD · MET EERLIJKE, HOEWEL · VAAK · NEDERIGE · ARBEID. JE · BENT KLAAR · MET · SCHRIJVEN, NIET · WAAR? HIJ · WIL · NIET OPHOUDEN · MET · GIECHELEN. IK · KON · NIET · NALATEN TE · DENKEN, DAT · WERKEN · BETER · VOOR · HEM · GEWEEST · ZOU ZIJN · DAN · DANSEN · EN · BILJARTEN. HIJ · WAS · EVENWEL · DE VERWENDE · ZOON · VAN · EEN · GOEDHARTIGE, DOMME · VROUW, DIE HEM · STEEDS · RUIMSCHOOTS · VAN · ZAKGELD · VOORZAG. HOELANG · BERIJD · JE · DE · FIETS · AL? IK · WEET · HET · NIET PRECIES, MAAR · IK · HEB · HEM · AL · JAREN. KUN · JE CHAUFFEREN? ZEKER. HEB · JE · EEN · RIJBEWIJS? NEE. ALS · JE · GEEN · RIJBEWIJS · HEBT, MAG · JE · OOK

353 · A NIET · RIJDEN, WEL? DAT · MAG · IK · OOK · NIET.

353 · B 139 MEN · KAN · NIET · WETEN · WAT · HIJ · DOEN · ZAL, ALS · HIJ HOORT · WAT · JE · VAN · HEM · GEZEGD · HEBT. ER · VALT · NIET TE · ZEGGEN · HOE · BOOS · HIJ · ZAL · ZIJN. ALS · HET · NIET TE · VEEL · VAN · U · GEVERGD · IS, ZOU · U · DAN · UW · STOEL · EEN BEETJE · WILLEN · VERSCHUIVEN? TOEN · ZE · HOORDE, DAT HET · BOEK · EINDELIJK · WAS · VERSCHENEN, BELDE · MIJN · ZUSTER DADELIJK · DE · UITGEVERS · OP, EN · BESTELDE · TWEE · DOZIJN · EXEMPLAREN. WE · HEBBEN · ER · GEEN · BEZWAAR · TEGEN DAT · JE · LAAT · UIT · BLIJFT, MAAR · NEEM · DE · SLEUTEL · MEE. HIJ · BARSTTE · IN · LACHEN · UIT (HIJ · SCHOOT · IN · DE · LACH), TOEN · HIJ · ME · ZO · DRUK · AAN · HET · PAKKEN · VOND. SCHEI · UIT · MET · LACHEN, RIEP · IK · BOOS · UIT. ALS JE · ZO'N · LEVEN · MAAKT, ZAL · JE · DE · HOSPITA · ACHTERDOCHTIG MAKEN, EN · IK · BEN · VAN · PLAN · ER · VAN · DOOR · TE · GAAN · ZONDER · MIJN · REKENING · TE · BETALEN. JE · HEBT DE · AARDAPPELEN · GESCHILD, NIET · WAAR? GOOI · DE SCHILLEN · NIET · WEG. DE · SCHILLEN · VOEDEN · DE VARKENS, EN · DE · VARKENS · VOEDEN · ONS. IK · ZOU NOOIT · GEDACHT · HEBBEN, DAT · IK · EENMAAL · ZOO · ARM · ZOU ZIJN, DAT · IK · GELAPTE · SCHOENEN · ZOU · MOETEN · DRAGEN. ZWIJG! WAAROM · ZOU · IK · ZWIJGEN? JE · ZULT · MOETEN ZWIJGEN. ZWEEG · ZIJ? WAAROM · ZWEEG · ZIJ · NIET? WIL · JE · WEL · EENS · ZWIJGEN!

367 · A 195 VOOR · DE · NIEUWE · GORDIJNEN · IN · DE · ZITKAMER ZULLEN · WE · ZES · EN · DERTIG · METER · FLUWEEL · EN · TWINTIG METER · VOERING · NODIG · HEBBEN. DE · VOERING · IS DUBBEL · BREED, DAAROM · HEBBEN · WE · DAAR · MINDER VAN · NODIG. MOETEN · DE · GORDIJNEN · GEVOERD ·

367. A 195 WORDEN?

IK. VIND. VAN. WEL; GEVOERDE GORDIJNEN. HANGEN. BETER, ZE. ZIJN. WARMER. IN. DE. WINTER, EN. ZE. VERSCHIETEN. NIET. ZO. GAUW. NIETS. STAAT. ARMOEDIGER. DAN. VERSCHOTEN. GORDIJNEN. DIE. HOED. STAAT. JE. GOED. WAT. KOST. HIJ? DRIE. VIJF. EN. ZEVENTIG. OP. DE. UITVERKOOP. GOEDKOOP, NIET? DAT. IS. HIJ. ZEKER. IK. WOU, DAT. IK. OOK. GROEN. KON. DRAGEN, MAAR. GROEN EN. BRUIN. STAAN. ME. NIET. HEB. JE. NOG. MEER OP. DE. UITVERKOOP. GEKOCHT? JA, ZES. METER. BLAUWE. STOF. VOOR. SCHOOLROKKEN. VOOR. DE. MEISJES. IK. HEB. EEN. GOED. PATROON, IK. ZAL. ZE. VANAVOND. KNIPPEN EN. DAN. KAN. DE. NAAISTER. ZE. MORGEN. MAKEN. PARDON (P145) KUNT. U. ME. ZEGGEN. HOEVEEL. MIJLEN. HET NOG. IS. NAAR. ARNHEM? WE. REKENEN. HIER. MET MIJLEN, MENEER, MAAR. HET. IS. NOG. TWAALF. KILOMETER. U. NEEMT. DE. EERSTE. WEG. RECHTS, DE. DERDE. LINKS, EN DAN. IS. HET. RECHT. DOOR. TOT. U. BIJ. DE. RIVIER. KOMT. U. IS. ZEKER. EEN. ENGELSMAN, DAT. U. VAN. MIJLEN. SPREEKT? JA, IK. BEN. ENGELSMAN, MAAR. IK. WOON. HIER. AL. ZES. JAAR, LANG. GENOEG. OM. BETER. TE WETEN. DANK. U. WEL; GOEDE. MORGEN. HET. TAFELBLAD. IS 1,20 M (ÉÉN. METER. TWINTIG) BIJ 0,90M (NEGENTIG. CENTIMETER). WE. HEBBEN. EEN. GROOT GEZIN, EN. GEBRUIKEN. IEDERE. DAG. VIJF. LITER. MELK. EN VIER. BRODEN, TWEE. WITTE. EN. TWEE. BRUINE. HEB. JE. GELD. GENOEG. BIJ. JE, OF. ZAL. IK. JE. WAT. LENEN? IK. ZAL. HET. EVEN. TELLEN. LAAT. EENS. KIJKEN, TWEE, RIJKSDAALDERS, ELF. GULDEN, DRIE. KWARTJES, VIJF

367·A DUBBELTJES, EN · VIJF · CENTEN. DAT · IS
SAMEN · F. 17,30 (ZEVENTIEN · GULDEN · DERTIG · CENT).
DE · TREIN · KOST · EEN · RIJKSDAALDER · RETOUR, EN · VERDER
HEB · IK · NIETS · UIT · TE · GEVEN · DAN · DRIE · VIJFTIG · VOOR
MIJN · LUNCH. IK · HEB · GELD · IN · OVERVLOED.
HIJ · IS · ÉÉN · METER · ZEVENTIG · LANG, EN · ZIJN · BROER
ÉÉN · METER · ZEVEN · EN · ZESTIG. DAT · HUIS · VAN
JOU · IS · ERG · HOOG. JA, AMSTERDAMSE · HUIZEN · ZIJN
GEWOONLIJK · HOOG, VOORAL · IN · DE · OUDE · STAD.
WAT · IS · DE · HELFT · VAN · VIJF? TWEE · EN · EEN.
HALF. HOE · SCHRIJF · JE · DAT? TWEE ·
KOMMA · VIJF. WE · HADDEN · ALLEMAAL · EEN ·
HORLOGE · OP · ZAK. DE · PATIENT · HEEFT · DE · POLS
GEBROKEN. DE · MEESTE · KINDEREN · IN · DEN
HAAG · GAAN · OP · DE · FIETS · NAAR · SCHOOL.
BICYCLE

367·B 146 ALS · MEN · IN · NEDERLAND · ZAKEN · WIL · DOEN, IS · HET
NUTTIG · IETS · OVER · NEDERLANDSE · MATEN · EN · GEWICHTEN
TE · WETEN. LAKEN, BIJVOORBEELD, WORDT · NIET
PER · YARD · VERKOCHT, MAAR · PER · METER. OLIE · EN
ANDERE · VLOEISTOFFEN · WORDEN · PER · LITER · VERKOCHT.
EEN · LITER · IS · IETS · MINDER · DAN · EEN · QUART. DE
EENHEID · VAN · GEWICHT · IS · HET · KILOGRAM, MAAR · DE
GEMIDDELDE · HUISVROUW · SPREEKT · VAN · PONDEN.
EEN · POND · IS · VIJF · HONDERD · GRAM · HET · GELD · IS · ERG
(GE)MAKKELIJK. ONTHOUD, DAT · EEN · GULDEN
HONDERD · CENT · HEEFT, EN · JE · KUNT · JE · NIET · VERGISSEN.
ZILVEREN · MUNTEN · ZIJN · ERG · KLEIN. DE · MUNT, DIE
DUBBELTJE · NOEMEN, IS · ZO · KLEIN, DAT · JE · HEM (GE)MAKKELIJK
ONTHOUD, DAT · EEN · GULDEN · HONDERD · CENT · HEEFT, EN

(367 · B) JE · KUNT · JE · NIET · VERGISSEN. ZILVEREN MUNTEN · ZIJN · ERG · KLEIN. DE · MUNT, DIE · ZE DUBBELTJE · NOEMEN, IS · ZO · KLEIN, DAT · JE · HEM (GE) MAKKELIJK · KAN · VERLIEZEN. BEWAAR · JE · GELD IN · JE · BEURS, EN · NIET · LOS · IN · JE · ZAK. DAT DOET · NIEMAND · IN · HOLLAND. JAREN · GELEDEN · WAS ER · NOG · EEN · ANDERE · ZEER · KLEINE · MUNT = DE · HALVE CENT. HIJ · WAS · NIET · VEEL · WAARD, MAAR · ARME MENSEN · KONDEN · ER · ALLERLEI · DINGEN · VOOR · KOPEN, EEN · EMMER · WARM · WATER · OF · WAT · VUUR · OP · WASDAG, OF ZES · KNIKKERS · VOOR · DE · KINDEREN · OM · MEE · TE · SPELEN. MAAR · NATUURLIJK · WAREN · DE · LONEN · ERG · LAAG. TWAALF · GULDEN · PER · WEEK · WERD · BESCHOUWD · ALS · EEN GOED · LOON · VOOR · EEN · WERKMAN, EN · OP · HET · LAND · WAS HET · VEEL · MINDER. IK · HERINNER · ME · DE · TIJD · TOEN · DE · MELK · ZES · CENT · PER · LITER · KOSTTE, EN · EEN GROTE · FLES · BIER · TIEN · CENT.

376 [197] DE · LIEFDERIJKE · VERPLEGING · ZIJNER · GOEDE · VROUW, EN · DE · ZELFOPOFFERING · VAN · ZIJN · KINDEREN (ZIJNER · KINDEREN) VERZOETTEN · HEM · DIE · LAATSTE · BITTERE · MAANDEN. WIE · ONZER · KAN · IN · ZIJN · JEUGD · DE · LEIDING · EENS · GOEDEN VADERS · MISSEN? GEEN · UWER · WEET · WAT · DEZE STAP · MIJ · HEEFT · GEKOST. GA · HEEN, EN · DOE · DESGELIJKS. 'S · MANS · DANKBAARHEID · WAS · ROEREND · OM AAN · TE · ZIEN. SOMMIGE · HOLLANDSE · GEWOONTEN MOGEN · U · IN · HET · EERST · VREEMD · SCHIJNEN, MAAR · BEDENK · HET · SPREEKWOORD = 'S · LANDS · WIJS, 'S · LANDS · EER. 'S · MORGENS · STAAN · WE · VROEG · OP, EN · WERKEN · HARD · TENEINDE · 'S · MIDDAGS · EN · 'S · AVONDS · VRIJ · TE · ZIJN.

DUTCH. H. ROOLHOVEN I NEED TO KNOW WHERE THE FULL STOPS ARE P 42

376 197 NA (AFTER) · VEEL (MUCH) · MOEITE (TROUBLE) · VOND · DE · ARME (POOR) · VLUCHTELING (FUGITIVE)
EEN · KLEINE (SMALL) · BETREKKING (JOB), DIE · HEM · TIEN (TEN) · POND (POUNDS) · PER ·
WEEK · OPBRACHT. (TO BRING IN (PAST?)) WELISWAAR · MOEST · HIJ · MEESTAL
OOK 'S · ZONDAGS · WERKEN, EN · VIEL · DE · ARBEID · HEM ·
ZWAAR, MAAR · HIJ · WAS · NIETTEMIN · BLIJ · NIET · LANGER
AFHANKELIJK · TE · ZIJN · VAN · DE · LIEFDADIGHEID · VAN ·
ANDEREN. ONLANGS · LAS · IK · IN · EEN · BOEK · DE
UITDRUKKING "DES · DAAGS". WAT · BETEKENT · DAT?
IK · KAN · HET · NIET · IN · MIJN · WOORDENBOEK · VINDEN.
"DES · DAAGS" IS · EEN · OUDE · GENITIEF, EN · BETEKENT "IN ·
THE · DAY · TIME". DE · GEWONE · UITDRUKKING · IS "OVERDAG",
BIJ' VOORBEELD = WE · WERKEN · OVERDAG, EN · SLAPEN 'S · NACHTS.
IN · NAAM · DER · WET (LAW), OPEN · DE · DEUR! IK · HEB · HET ·
HEM · DESTIJDS · DUIDELIJK · GENOEG · UITGELEGD, MAAR · HIJ
SCHIJNT · HET · WEER · VERGETEN · TE · ZIJN. IK · WIL · JE
HET · GELD · DESNOODS · WEL · LENEN, MAAR · JE · ZULT · HET · ME
MOETEN · TERUGBETALEN, WANT · IK · HEB · HET · ZELF · NIET
BREED. HET · LIJKT · ME · TROUWENS · VREEMD, DAT
JE · MET · EEN · VAST · INKOMEN · VAN · TIEN · DUIZEND ·
GULDEN 'S · JAARS · NIET · ROND · KUNT · KOMEN. HIJ
SPRONG · OP · ZIJN · FIETS · EN · REED · WEG · ZONDER · LAMP,
TENEINDE · SPOEDIG · THUIS · TE · ZIJN, MAAR · EEN · AGENT
HIELD · HEM · STAANDE, EN · BEKEURDE · HEM. IK · WENS
U · EEN · GELUKKIG · NIEUWJAAR. INSGELIJKS, DANK
U! INDERTIJD · WOONDE · IK · IN · EEN · KLEINE ·
PRO' VINCIESTAD · IN · HET · ZUIDEN · VAN · ONS · LAND.
TOENTERTIJD · WAS · IK · JONG, EN · IK · WAS · ZELDEN · VAN
HUIS · GEWEEST. VEEL · IN · MIJN · NIEUWE ·
OMGEVING · WAS · ME · DAAROM · VREEMD, MAAR · MIJN · VRIENDEN

(376) VERZEKERDEN · ME, DAT · IK · ER · METTERTIJD · WEL AAN · ZOU · WENNEN, EN · TOEN · MIJ · NA · ENIGE · JAREN · EEN · BETREKKING · IN · DE · HOOFDSTAD · DES · LANDS · WERD AANGEBODEN, NAM · IK · NODE · VAN · MIJN · NIEUWE · VRIENDEN · AFSCHEID. DE · PATIENT · WAS · DERMATE VERZWAKT, DAT · HIJ · ALLEEN · NOG · MAAR · VLOEIBAAR VOEDSEL · KON · GEBRUIKEN. IN · ADVERTENTIES VINDT · MEN · VAAK · TAL · AFKORTINGEN, DIE · NIET · IEDERE VREEMDELING · OP · HET · EERSTE · GEZICHT · ZAL · BEGRIJPEN. ZO · LAS · IK · LAATST = JONGE · DAME, V.G.H. ZOEKT · EEN HAAR · PASSENDE · BETREKKING. EN · VLAK · DAAR · ONDER = HEER, R.K. Z.B.B.H. ZOEKT · OPNAME · IN · BESCH. GEZ. ALS · BET. LOGÉ · LAAT · ME · U · DEZE · AFKORTINGEN VERKLAREN. V.G.H. BETEKENT "VAN · GOEDEN HUIZE". R.K. BETEKENT · ROOMS · KATHO'LIEK, EN · P.G. "PROTESTANTSE · GODSDIENST. DE · HEER IN · KWESTIE · ZOEKT · DUS · OPNAME · IN · EEN · KATHOLIEK GEZIN. Z.B.B.H. WIL · ZEGGEN "ZIJN · BEZIGHEDEN BUITENSHUIS · HEBBENDE". HIJ · ZOU · DUS · NIET DE · HELE · DAG · THUIS · ZIJN. "OUT · MOST · OF · THE · DAY" ZOU · EEN · ENGELSE · ADVERTEERDER · ZEGGEN. BESCH. GEZ. BETEKENT "BESCHAAFD · GEZIN", EN · BET. IS "BETALEND". EEN · LOGÉ · OF · LOGEE · IS · EEN · GAST. HET · WOORD · HOUDT · VERBAND · MET · HET WERKWOORD · LOGEREN, "TO · STAY · WITH · A · PERSON · AS HIS · GUEST". ZO · ZEGGEN · WE = HIJ · KOMT · VOLGENDE · WEEK · VOOR · EEN · MAAND · BIJ · ONS · LOGEREN.

* (378) 198 ZONDAG · 1 · AUGUSTUS · WERD · EEN · HEEL · BELANGRIJKE · DAG · VOOR · DE · FAMILIE · WIGERSMA · UIT

AMSTERDAM, WANT · GROOTVADER · WIERSMA · ZOU DAN · TACHTIG · JAAR · WORDEN. HET · KWAM · PRACHTIG UIT · DAT · HET · NET · OP · EEN · ZONDAG · VIEL, WANT · NU KONDEN · ZE · ER · ALLEMAAL · HEEN. OP · EEN · DOOR-DE-WEEKSE · DAG · HAD · DAT · NIET · GEKUND, WANT · HET · IS · EEN HELE · REIS · VAN · AMSTERDAM · NAAR · GRONINGEN, GROOT-VADER · WIERSMA'S · WOONPLAATS. DIE · AFSTAND · KUN JE · ONMOGELIJK · OP · EEN · AVOND · HEEN · EN · WEER · AFLEGGEN. MAAR · NU · HET · EEN · ZONDAG · WAS · KONDEN · ZE · DE · HELE DAG · VOOR · DIT · BEZOEK · NEMEN · EN · WAS · DE · LENGTE · VAN DE · REIS · GEEN · BEZWAAR. GROOTVADER · HAD · ZICH AL · MAANDENLANG · VERHEUGD · OP · DEZE · FAMILIEREUNIE, EN ZIJN · EIGENHANDIG · GESCHREVEN · UITNODIGINGEN · HAD HIJ · ZES · WEKEN · VOOR · ZIJN · VERJAARDAG · RONDGESTUURD AAN · AL · ZIJN · NAASTE · FAMILIELEDEN. HET · PROGRAMMA · VOOR · DE · GROTE · DAG · HAD · HIJ · NAUWKEURIG UITGEDACHT. IEDEREEN · WERD · OM · EEN · UUR · OF EVERY ONE
EEN · VERWACHT · IN · HET · OUDE · HUIS · AAN · DE · HOOGSTRAAT, WAAR · ZE · ONTVANGEN · ZOUDEN · WORDEN · MET · KOFFIE · EN BROODJES. DAARNA · KONDEN · DE · GASTEN · EEN
AFTER THAT
WANDELINGETJE · DOOR · DE · STAD · GAAN · MAKEN, TERWIJL · GROOTVADER · EN · GROOTMOEDER · HUN · MIDDAGSLAAPJE · DEDEN. DAN · ZOUDEN · ZE · ZICH · WEER · ALLEMAAL · OM · EEN · UUR · OF · VIER VERZAMELEN, DITMAAL · IN · HET · PARKHOTEL, WAAR · EERST · EEN KOPJE · THEE · GEDRONKEN · EN · LATER · EEN · GLAASJE · GESCHONKEN · ZOU · WORDEN. OM · ZES · UUR · VOLGDE DAN · HET · DINER. DAT · DINER · MOCHT · NIET · AL · TE LANG · DUREN, WANT · ALLE · FAMILIELEDEN · DIE · VAN · BUITEN DE · STAD · KWAMEN · MOESTEN · HUN · LAATSTE · TREIN · KUNNEN

HALEN. BOVENDIEN · WAS · HET · VOOR · DE JARIGE · ZELF · OOK · BETER · ALS · HIJ · NIET · TE · LAAT · IN · BED KWAM. HET · ZOU · EEN · GROOTS · DINER · WORDEN; MET · ZIJN · EEN-EN-VIJFTIGEN · ZOUDEN · ZE · ZIJN; ALLEMAAL WIERSMA'S. EVEN · NATELLEN = GROOTVADER · ZELF, ZIJN · DRIE · BROERS · MET · HUN · VROUWEN, ZIJN · SCHOONZUSTERS DUS, EN · GROOTMOEDER. DAN · ZEVEN · ZOONS · EN ZEVEN · SCHOONDOCHTERS. VERDER · VIJF-EN-TWINTIG ECHTE · KLEINKINDEREN · EN · VIER · AANGETROUWDE. DE · AMSTERDAMSE · FAMILIE · WIERSMA, HET · GEZIN · VAN GROOTVADER'S · TWEEDE · ZOON, HAD · NOG · GEEN · AANGETROUWDE KINDEREN. VAN · HUN · VIER · KINDEREN · STUDEERDEN · ER TWEE · AAN · DE · UNIVERSITEIT · EN · ZATEN · ER · TWEE · OP · HET GYMNASIUM. JAN · STUDEERDE · AAN · DE · TECHNISCHE HOGESCHOOL · IN · DELFT · EN · HANNEKE · DEED · KUNSTGESCHIEDENIS · AAN · DE · UNIVERSITEIT · IN · AMSTERDAM. HERMAN · ZAT · IN · DE · VIJFDE · KLAS · VAN · HET · GYMNASIUM, EN WAS · VAN · PLAN · OM · SCHEIKUNDE · TE · GAAN · STUDEREN. ANNELIES · ZAT · NOG · MAAR · IN · DE · TWEEDE, EN · WIST · NOG HELEMAAL · NIET · WAT · ZE · ZING · DOEN · ALS · ZE · VAN · SCHOOL KWAM. DE · TWEE · SCHOOLKINDEREN · HADDEN · OP 'T · OGENBLIK · NATUURLIJK · VAKANTIE, MAAR · ZE · HADDEN HET · TOCH · HEEL · DRUK. HERMAN · WERKTE · BIJ · EEN WIJNHANDEL · OM · GELD · TE · VERDIENEN · VOOR · EEN · NIEUWE FIETS, DIE · HIJ · HARD · NODIG · HAD. TOT · NU · TOE · HAD HIJ · ZICH · TEVREDEN · MOETEN · STELLEN · MET · EEN AFDANKERTJE · VAN · ZIJN · VADER. ANNELIES · HAD · DIT JAAR · NIET · ZO · ERG · HAAR · BEST · GEDAAN · EN · SLECHTE CIJFERS · GEHAALD · VOOR · FRANS · EN · MEETKUNDE; ZIJ · HAD

(378) VOOR · BEIDE · VAKKEN · EEN · TAAK · OPGEKREGEN.
HERMAN · KWAM · IEDERE · AVOND · THUIS · VOL · VERHALEN
OVER · DE · NIEUWE · WIJNSOORTEN · DIE · HIJ · HAD · LEREN · KENNEN,
OVER · DE · KLANTEN, EN · OVER · DE · VERHALEN · DIE · HIJ · GEHOORD
HAD · VAN · DE · STUDENT · DIE · OOK · EEN · BAANTJE · HAD · IN · DIE
WINKEL. HANNEKE · LEIDDE · DAGELIJKS · MENSEN ·
ROND · DOOR · HET · RIJKSMUSEUM, WAAR · EEN · BIJZONDERE
TENTOONSTELLING · GEHOUDEN · WERD.

(380·A) [158] DE · JONGE · MAN · EN · HET · SPOOK
EEN · JONGE · MAN · GING · NAAR · DE · PASTOOR · VAN · ZIJN · DORP, EN
VERTELDE · HEM, DAT · HIJ · EEN · SPOOK · HAD · GEZIEN.
"WANNEER · EN · WAAR", VROEG · DE · PASTOOR. "GISTERAVOND"
ANTWOORDDE · DE · JONGE · MAN. "IK · KWAM · LANGS · DE · KERK,
EN · OP · DE · MUUR, VAN · HET · KERKHOF · STOND · HET · SPOOK."
"EN · HOE · ZAG · HET · SPOOK · ER · WEL · UIT?" "HET · ZAG
ER · UIT · ALS · EEN · EZEL." "GA · NAAR · HUIS, EN
SPREEK · ER · MET · NIEMAND · OVER," ZEI · DE · PASTOOR,
"JE · BENT · GESCHROKKEN · VAN · JE · EIGEN · SCHADUW".

(380·B) DE · SOLDAAT · EN · HET · HOEFIJZER
EENS · STOND · EEN · SOLDAAT · BIJ · DE · INGANG · VAN · EEN
SMEDERIJ. DE · SMID · HAD · EEN · HOEFIJZER · IN · HET
VUUR, EN · DE · SOLDAAT · KEEK · MET · GROTE · BELANGSTELLING
TOE. "MAAK · DAT · JE · UIT · MIJN · WINKEL · KOMT"
RIEP · DE · SMID, EN · HET · ROODGLOEIENDE · IJZER · UIT · HET
VUUR · NEMEND, HIELD · HIJ · HET · DE · SOLDAAT · ONDER · DE
NEUS. (ONDER · DE · NEUS · VAN · DE · SOLDAAT; ONDER · DE
SOLDAAT · Z'N · NEUS). MAAR · DE · SOLDAAT · ANTWOORDDE
"ALS · JE · ME · EEN · SHILLING · GEEFT, ZAL · IK · ERAAN · LIKKEN."
DE · SMID · NAM · EEN · SHILLING · UIT · ZIJN · ZAK, EN · REIKTE

380·B DIE · DE · SOLDAAT · TOE. DE · SOLDAAT (OR DEZE) LIKTE · ERAAN, EN · LIEP · TOEN · ZO · HARD · ALS HIJ · KON · WEG.

382 20' CONTINUED 378 MET · HAAR · KENNIS · VAN · DE KUNSTGESCHIENIS · HAD · ZE · DIT · BAANTJE · GEMAKKELIJK KUNNEN · KRIJGEN. HET · VOLGEND · JAAR · ZOU · ZE HET · GELD, DAT · ZE · HIERMEE · VERDIENDE, HARD · NODIG · HEBBEN · VOOR · DE · EXCURSIES · NAAR · HET · BUITENLAND · DIE ZE · DAN · MET · DE · PROFESSOREN · EN · STUDENTEN · VAN HAAR · FACULTEIT · MOEST · MAKEN. JAN · WAS NIET · THUIS. HIJ · WAS · IN · DELFT, HOEWEL · HET VAKANTIE · WAS. HIJ · WAS · IN · ROEITRAINING · EN · KON DAAROM · PAS · ZATERDAGMIDDAG · THUISKOMEN.

MENEER · WIERSMA · ZELF · HAD · HET · HEEL · DRUK · OP · KANTOOR OP 'T · OGENBLIK, EN · HIJ · VERHEUGDE · ZICH · OP · DE · GEZELLIGE DAG · IN · GRONINGEN · EN · OP · ZIJN · VAKANTIE · DAARNA = TWEE WEKEN · ZEILEN · IN · FRIESLAND · MET · ZIJN · VROUW · EN · DE · VIER KINDEREN. ZE · ZOUDEN · OP 5 AUGUSTUS · VERTREKKEN, DUS · WAS · MEVROUW · WIERSMA · AL · BEZIG · DE · KLEREN · VOOR DE · VAKANTIE · IN · ORDE · TE · MAKEN. HERMAN · WAS UIT · ZIJN · WINDJAK · GEGROEID, DUS · DAT · KON · ANNELIES · NU MOOI · KRIJGEN. ZE · WAS · OOK · EEN · DIKKE · TRUI VOOR · HANNEKE · AAN · HET · BREIEN. DE · HELE · FAMILIE HAD · HET · DUS · DRUK, EN · ER · WAS · GEEN · SPRAKE · VAN · DAT ZE · MET · ZIJN · ALLEN · SAMEN · EEN · CADEAU · VOOR · GROOTVADER KONDEN · GAAN · KOPEN. TROUWENS, DE · KINDEREN · WILDEN LIEVER · ALLEMAAL · APART · IETS · GEVEN. JAN · EN · HANNEKE · HADDEN · BESLOTEN · SAMEN · TE · DOEN; HANNEKE FOTOGRAFEERDE · GRAAG, EN · HAD · HAAR · BESTE · FOTO'S · VAN · HET

382 LAATSTE · JAAR · OPNIEUW · LATEN · AFDRUKKEN.
JAN · ZOU · VOOR · EEN · ALBUM · DAARVOOR · ZORGEN.
ANNELIES · HAD · EEN · BLADWIJZER · VAN · VILT · GEMAAKT, EN
HERMAN · GING · EEN · GOEDE · FLES · WIJN · KOPEN · IN " ZIJN · EIGEN
WIJNHANDEL". MENEER · EN · MEVROUW · WIERSMA · ZELF
MOESTEN · NOG · OP · HUN · CADEAU · UIT. MENEER
WIERSMA · ZOU · DAAR · EEN · MIDDAG · VRIJ · VOOR · NEMEN, EN · DAN
ZOUDEN · ZE · EENS · ROND · GAAN · KIJKEN. MISSCHIEN
TWEE · ANTIEKE · WIJNGLAZEN · OM · DE · WIJN · VAN · HERMAN
UIT · TE · DRINKEN, OF · EEN · LEUKE · OUDE · TABAKSDOOS.
MAAR · ÉÉN · DING · WAS · ZEKER = OP · ZONDAGMORGEN 1ST
AUGUSTUS · ZOU · DE · FAMILIE · WIERSMA · UIT · AMSTERDAM · OM
NEGEN · UUR · IN · DE · TREIN · NAAR · GRONINGEN · ZITTEN, OP
WEG · NAAR · HET · FAMILIEFEEST · IN · HET · NOORDEN.
384·A 202 "WAAR · GA · JE · JE · VACANTIE · DOORBRENGEN?" VROEG
IEMAND · AAN · ZIJN · VRIEND. "IK · GA · NAAR · BOURNEMOUTH"
ANTWOORDDE · DEZE. "BOURNEMOUTH!" RIEP · DE · EERSTE
SPREKER · UIT, "WEET · JE · NIET, DAT · HET · DAAR · NEGENTIG
GRADEN · IN · DE · SCHADUW · IS?" "IK · BEHOEF · TOCH · NIET
IN · DE · SCHADUW · TE · GAAN · ZITTEN," ZEI · DE · ANDER.
384·B 163 DE · BAZAAR · WAS · IN · VOLLE · GANG, TOEN · ER · EEN
JONGMENS · BINNENTRAD, DAT · BLIJKBAAR · NIET · VAN · PLAN
WAS · IETS · TE · KOPEN. EEN · JONGE · DAME · TRAD · OP
HEM · TOE. "WILT · U · DIT · ZAKBOEKJE · KOPEN?"
VROEG · ZE. "DANK · U, IK · MAAK · NOOIT ·
AANTEKENINGEN." "KOOPT · U · DAN · EEN · DOOS
SIGARETTEN?" "PARDON, IK · ROOK · NIET"
"DAN · MISSCHIEN · DEZE · DOOS · BONBONS." "IK · EET
NOOIT · CHOCOLA." DE · JONGE · DAME · KEEK · GEDULDIG

384.B 163 IN · HAAR · STALLETJE · ROND. "MENEER"
ZEI · ZE, "KOOPT · U · DAN · EEN · STUKJE · BADZEEP."
DE · JONGEMAN · BETAALDE.

384.C EEN · BEROEMD · AMERI'KAANS · RO'MANSCHRIJVER
ONTMOETTE · BIJ · EEN · BEZOEK · AAN · NEW · YORK · EENS · EEN
WERELDBEROEMD · PIA'NIST. "IK · BEN · OP · MIJN · MANIER
OOK · MUSIKUS", ZEI · DE · SCHRIJVER. "MIJN ·
MUZIKAAL · TALENT · HEEFT · ME · EENS · HET · LEVEN · GERED.
ER · WAS · EEN · GROTE · OVERSTROMING · IN · ONS · DORP, EN
TOEN · HET · WATER · ONS · HUIS · BEREIKTE, KLOM · MIJN ·
VADER · OP · DE · KEUKENTAFEL, EN · DREEF · DE · RIVIER · AF,
TOTDAT · HIJ · GERED · WERD." "EN · U?"
VROEG · DE · MUSIKUS · DIEP · GEROERD. "O, IK"
ZEI · DE · SCHRIJVER, "IK · BEGELEIDDE · HEM · OP · DE · PIANO".

384.D EEN · DIKKE · JUFFROUW · IN · DE · DIERENTUIN · STOND
ER · BIJ · TERWIJL · DE · LEEUWEN · GEVOERD · WERDEN, EN
WAS · VERBAASD · TE · ZIEN · HOE · WEINIG · DE · DIEREN · TE
ETEN · KREGEN. "DAT · LIJKT · ME · EEN · KLEIN
STUK · VLEES · VOOR · EEN · LEEUW," ZEI · ZE · TOT · DE
OPPASSER. DE · MAN · GLIMLACHTE · EVEN.
"DAT · IS · MISSCHIEN · WEINIG · VOOR · U, JUFFROUW" ZEI
HIJ, "MAAR · HET · IS · RUIM · GENOEG · VOOR · DE · LEEUW."

EXERCISE · 386 [202] JUFFROUW · HARRISON · EN · JUFFROUW · DE MAN · WAREN · BEIDEN · ONDERWIJZERES · AAN · EEN · OPENBARE LAGERE · SCHOOL, DE · EEN · IN · DULWICH, EN · DE · ANDER · IN DEN · HAAG. ZE · HADDEN · ELKAAR · VOOR · HET EERST · IN · ZWITSERLAND · ONTMOET · BIJ · GELEGENHEID · VAN EEN · CONGRES · DAT · ZE · BEIDEN · BIJWOONDEN, EN · WAAR P.203 JUFFROUW · HARRISON, DIE · ALLEEN · WAS, EN · GEEN · ANDERE TAAL · DAN · ENGELS · VERSTOND, ZICH · DE · EERSTE · DAG · DANIG EENZAAM · HAD · GEVOELD. DAT · WAS · ALLES · ANDERS GEWORDEN, TOEN · ZE · AAN · HET · DINER · JUFFROUW · DE · MAN HAD · ONTMOET. JUFFROUW · DE · MAN · SPRAK · ENGELS, EN · VERTAALDE · HET · MENU · VOOR · HAAR ; ZE · SPRAK · OOK · FRANS · EN · DUITS, EN · PRAATTE · MET · DE · KELNER EN · MET · EEN · POOLSE · EN · EEN · HONGAARSE · DAME · DIE · IN · HUN · NABIJHEID · ZATEN. DIE · AVOND · GINGEN · ZE SAMEN · NAAR · DE · BIOSCOOP, EN · UIT · DEZE · TOEVALLIGE ONTMOETING · HAD · ZICH · TUSSEN · HEN · EEN · HECHTE VRIENDSCHAP · ONTWIKKELD, HETGEEN · DES · TE · MERKWAARDIGER WAS, OMDAT · ZE · BEIDEN · OP · EEN · LEEFTIJD · WAREN · WAAROP MEN · NIET · LICHT · NIEUWE · VRIENDEN · MAAKT.

JUFFROUW · DE · MAN, DIE · SAMENWOONDE · MET · EEN · VEEL · JONGERE · ZUSTER, WAS · AL · TWEEMAAL · BIJ · JUFFROUW · HARRISON TE · LOGEREN · GEWEEST, EENS · TIEN · DAGEN · MET · PASEN, EN DAARNA · NOG · EEN · DAG · OF · VIJF · MET · PINKSTEREN, EN · BEIDE MALEN · HAD · ZE · GENOTEN. ZE · HAD · HET · MOOIE OUDE · HUIS · BEWONDERD, WAARIN · HAAR · VRIENDIN · EN · HAAR MOEDER · WOONDEN · ALS · ENIGE · OVERGEBLEVENEN · VAN · EEN GROOT · GEZIN ; ZE · HAD · ELKE · DAG · DOOR · LONDEN · GEZWORVEN

203 EN · HAD · ZOVEEL · GEZIEN, DAT · DE · OUDE MEVROUW · LACHEND · VERKLAARDE, DAT · HAAR · GAST · LONDEN · BETER · KENDE · DAN · ZIJZELF. EN · NU VERLANGDE · ZE · ER · NAAR · HAAR · VRIENDIN · OP · HAAR BEURT · BIJ · ZICH · IN · DEN · HAAG · TE · ZIEN. DE MOEILIJKHEID · WAS · DE · OUDE · MEVROUW, DIE · SEDERT · ENIGE JAREN · BEDLEGERIG · WAS, EN 'S · NACHTS · NIET · ALLEEN · KON BLIJVEN. MAAR · HAAR · JONGSTE · DOCHTER · HAD · BELOOFD · MOEDER · TE · KOMEN · OPPASSEN · TERWIJL "LETTIE" IN · HOLLAND · WAS, EN · ZO · GEBEURDE · HET, DAT · JUFFROUW HARRISON · OP · EEN · MOOIE · AUGUSTUS · AVOND · OP · DE · PIER · TE GRAVESEND · OP · DE · HOLLANDSE · BOOT · STOND · TE · WACHTEN, DIE · PRECIES · OP · TIJD · AANLEGDE · OM · HAAR · EN · EEN · TALRIJK GEZELSCHAP · ANDERE · REIZIGERS · AAN · BOORD · TE · NEMEN. ZE · TOONDE · HAAR · BILJET · AAN · DE · HOFMEESTERES, DIE · HAAR NAAR · EEN · HUT · BRACHT, DIE · ZE · MET · EEN · ANDERE · DAME MOEST · DELEN, EN · DIE · HAAR · VERTELDE, DAT · ER · OM · ZEVEN UUR · GEGETEN · WERD. MAAR · JUFFROUW · HARRISON · GAF ER · DE · VOORKEUR · AAN · AAN · DEK · TE · BLIJVEN · EN · HET · WISSELEND · TONEEL · OP · DE · BEIDE · OEVERS · GADE · TE · SLAAN, TOTDAT · EVEN · VOORBIJ · MARGATE · DE · KOUDE · ZEEWIND · HAAR NAAR · HAAR · KOOI · DREEF.

204 DE · VOLGENDE · MORGEN · WERD · ZE · DOOR · EEN · KLOP · OP · HAAR · DEUR · GEWEKT, EN · UIT DE · PATRIJSPOORT · KIJKENDE, ZAG · ZE · EEN · LICHTSCHIP · MET EEN · ROOD · WIT · EN · BLAUWE · VLAG · EN · EEN · LAGE · EENTONIGE KUST · MET · HIER · EN · DAAR · EEN · HUIS. ZE · KLEEDDE ZICH · HAASTIG · AAN · OM · HAAR · HUTGENOTE · DE · GELEGENHEID TE · GEVEN · OP · TE · STAAN, EN · GING · AAN · DEK, WAAR · ZE · DE MEESTE · REIZIGERS · REEDS · VERZAMELD · VOND.

386 204 ER · WAS · EVENWEL · NOG · NIETS · TE · ZIEN.
ZE · WAREN · HOEK · VAN · HOLLAND · JUIST · GEPASSEERD, EN HET
WAS · KOUD · AAN · DEK. OP · RAAD · VAN · DE · HOFMEESTER
GING · ZE · DUS · NAAR · DE · EETZAAL, WAAR · ZE · ZICH · EEN
UITSTEKEND · ONTBIJT · GOED · LIET · SMAKEN. TOEN
ZE · WEER · AAN · DEK · KWAM, MERKTE · ZE · DADELIJK · OP, DAT
DE · RIVIER · ZICH · VERBREED · HAD, EN · DAT · DE · OEVERS ·
BEDEKT · WAREN · MET · SCHEEPSWERVEN · EN · FABRIEKEN.
OVERAL · WAREN · SCHEPEN, VAN · GROTE · MAILBOTEN · TOT · KLEINE
SCHUITEN, EN · DE · HUIZEN · EN · TORENS · VAN · ROTTERDAM
VERHIEVEN · ZICH · AAN · ALLE · KANTEN. JUFFROUW
HARRISON · GING · NAAR · BENEDEN · OM · HAAR · BAGAGE · BIJEEN
TE · ZETTEN, EN · DE · HOFMEESTERES · HAAR · FOOI · TE · GEVEN.

---

1 - CASSELL'S · DUTCH · DICTIONARY - 1977, 1967
2 - 201 · DUTCH · VERBS - HENRY. R. STERN - 1979
3 - DUTCH · AN · ESSENTIAL · GRAMMAR - WILLIAM. Z. SHETTER · 1993